

*Traducere din limba engleză în limba română*

Nr. FI 83.887 (MD)

Nr. Serapis 2014-0041

## **PROIECTUL "FRUIT GARDEN"**

### **Contract de finanțare**

între

**Republica Moldova**

și

**Banca Europeană de Investiții**

Chișinău, 31 iulie 2014

## CUPRINS

<b>INTERPRETARE ȘI DEFINIȚII .....</b>	<b>7</b>
<b>ARTICOLUL 1 CREDIT ȘI DEBURSARE .....</b>	<b>13</b>
1.01 SUMA CREDITULUI .....	13
1.02 PROCEDURA DE DEBURSARE .....	13
1.03 VALUTA DEBURSĂRII .....	14
1.04 CONDIȚIILE DEBURSĂRII .....	14
1.05 AMÂNAREA DEBURSĂRII .....	16
1.06 ANULAREA ȘI SUSPENDAREA .....	16
1.07 ANULARE DUPĂ EXPIRAREA CREDITULUI .....	17
1.08 COMISIOANE: .....	17
1.09 SUMELE DATORATE CONFORM ARTICOLULUI 1 .....	18
1.10 PROCEDURA DE ALOCARE .....	18
1.11 SUMA ALOCĂRIILOR: .....	19
1.12 REALOCAREA .....	19
1.13 NEALOCARE .....	19
1.14 RAPORTUL BEI CU PRIVIRE LA ALOCARE .....	19
<b>ARTICOLUL 2 ÎMPRUMUTUL .....</b>	<b>20</b>
2.01 SUMA ÎMPRUMUTULUI .....	20
2.02 VALUTA SUMELOR RAMBURSATE, A DOBÂNZILOR ȘI A ALTOR TAXE .....	20
2.03 CONFIRMARE DIN PARTEA BĂCII .....	20
<b>ARTICOLUL 3 DOBÂNDA .....</b>	<b>20</b>
3.01 RATA DOBÂNZII .....	20
3.02 DOBÂNDA AFERENTĂ SUMELOR RESTANTE .....	21
3.03 EVENIMENT DE PERTURBARE A PIEȚEI .....	21
<b>ARTICOLUL 4 RAMBURSAREA .....</b>	<b>21</b>
4.01 RAMBURSAREA NORMALĂ .....	21
4.02 RAMBURSARE ANTICIPATĂ .....	22
4.03 RAMBURSARE ANTICIPATĂ OBLIGATORIE .....	23
4.04 GENERALITĂȚI .....	24
<b>ARTICOLUL 5 PLĂȚI .....</b>	<b>25</b>
5.01 CONVENȚIA PRIVIND NUMĂRUL DE ZILE .....	25
5.02 DATA ȘI LOCUL PLĂȚII .....	25
5.03 LIPSA COMPENSĂRII DIN PARTEA ÎMPRUMUTATULUI .....	25
5.04 PERTURBAREA SISTEMELOR DE PLATĂ .....	25
5.05 ALOCAREA SUMELOR PRIMATE .....	25
<b>ARTICOLUL 6 ANGAJAMENTE ȘI CONFIRMĂRI ALE ÎMPRUMUTATULUI .....</b>	<b>26</b>
6.01 UTILIZAREA ÎMPRUMUTULUI ȘI DISPONIBILITATEA ALTOR FONDURI .....	26
6.02 ACORDURI DE SUB-FINANȚARE .....	27
6.03 CONTRACTELE DE ÎMPRUMUT .....	29
6.04 MAJORAREA COSTURILOR PROIECTULUI .....	31
6.05 PROCEDURA DE ALOCARE .....	31
6.06 CONTINUAREA ANGAJAMENTELOR AFERENTE PROIECTULUI .....	31
6.07 ANGAJAMENTUL DE INTEGRITATE .....	32
6.08 UNITATEA DE IMPLEMENTARE A PROIECTULUI .....	32
6.09 RESPECTAREA LEGISLAȚIEI .....	32
6.10 GARANȚII GENERALE .....	33
<b>ARTICOLUL 7 GARANȚII .....</b>	<b>34</b>
7.01 RANGUL <i>PARI PASSU</i> .....	34
7.02 GARANTIA SUPLIMENTARĂ .....	34
7.03 CLAUCZE PRIN INCLUDERE .....	34
<b>ARTICOLUL 8 INFORMAȚII ȘI VIZITE .....</b>	<b>35</b>
8.01 INFORMAȚII CU PRIVIRE LA PROIECT ȘI SUB-PROIECTE .....	35

8.02	INFORMAȚII DESPRE ÎMPRUMUTAT, BĂNCILE INTERMEDIARE SAU ALTĂ ENTITATE INTERMEDIARĂ ȘI/SAU BENEFICIARI FINALI.....	36
8.03	VIZITE, DREPTURI DE ACCES ȘI INVESTIGAȚII .....	37
8.04	LIMBA.....	37
<b>ARTICOLUL 9 TAXE ȘI CHELTUIELI.....</b>		<b>38</b>
9.01	IMPOZITE, TAXE ȘI COMISIOANE.....	38
9.02	ALTE PLĂȚI .....	38
9.03	MAJORAREA COSTURILOR, DESPĂGUBIRI ȘI COMPENSAȚII.....	38
<b>ARTICOLUL 10 NEÎNDEPLINIREA OBLIGAȚIILOR CONTRACTUALE .....</b>		<b>38</b>
10.01	DREPTUL DE A SOLICITA RAMBURSAREA .....	38
10.02	ALTE DREPTURI LEGALE.....	40
10.03	DAUNE .....	40
10.04	NEDEROGARE .....	40
<b>ARTICOLUL 11 LEGEA ȘI JURISDICȚIA .....</b>		<b>40</b>
11.01	LEGISLAȚIA APLICABILĂ.....	40
11.02	ARBITRAJ.....	40
11.03	ADRESAREA LA INSTANȚELE DE JUDECĂTĂ.....	41
11.04	DOVADA SUMELOR DATORATE.....	41
11.05	RENUNȚAREA LA IMUNITATE.....	41
11.06	LEGEA CU PRIVIRE LA CONTRACTE (DREPTURILE TERȚILOR) DIN 1999 .....	41
11.07	LOCUL EXECUTĂRII.....	41
11.08	INTEGRITATEA ACORDULUI .....	41
11.09	MODIFICĂRI ALE PĂRȚILOR.....	41
11.10	INVALIDITATEA .....	41
11.11	MODIFICAREA CONTRACTULUI.....	42
11.12	NUMĂRUL DE EXEMPLARE.....	42
<b>ARTICOLUL 12 CLAUZELE FINALE.....</b>		<b>42</b>
12.01	NOTIFICĂRI ÎNTRE PĂRȚI .....	42
12.02	FORMA NOTIFICĂRILOR.....	42
12.03	INTRAREA ÎN VIGOARE A CONTRACTULUI .....	42
12.04	PREAMBULE, APENDICE ȘI ANEXA .....	43
<b>APENDICELE A .....</b>		<b>44</b>
<b>APENDICELE B .....</b>		<b>48</b>
<b>APENDICELE C .....</b>		<b>51</b>
<b>ANEXA I .....</b>		<b>53</b>

**PREZENTUL CONTRACT ESTE SEMNAT ÎNTRE:**

Republica Moldova, reprezentată de Ministerul  
Finanțelor, cu sediul în str. Cosmonauților 7,  
MD-2005, Chișinău, Republica Moldova și,  
pentru semnarea prezentului contract, de d-l  
Anatol Arapu, Ministrul Finanțelor Republicii  
Moldova,

("Împrumutatul")

pe de o parte, și

Banca Europeană de Investiții cu sediul în bd.  
Konrad Adenauer 100, Luxemburg,  
L-2950 Luxemburg, reprezentată de dna Marion  
Hoenicke, Șef de secție și Dli Garth Grisbrook,  
Consilier Juridic,

("Banca")

pe de altă parte.

## ÎNTRUCĂȚ:

- (1) La 1 noiembrie 2006, Republica Moldova și Banca au semnat un acord-cadru, care reglementează activitățile Băncii în Republica Moldova (denumit în continuare "**Acord-cadru**") și care se află în deplină validitate și efect și își va păstra pe deplin validitatea și efectul pe parcursul duratei prezentului Contract. Republica Moldova este parte la Convenția pentru recunoașterea și executarea sentințelor arbitrale străine, aprobată la New York la 19 iunie 1958 ("**Convenția de la New York**").
- (2) Articolul 7 al Acordului Cadru prevede, printre altele, faptul că Banca va beneficia, în activitățile sale pe teritoriul Republicii Moldova, de tratamentul oferit instituției internaționale, care este cea mai favorizată cu privire la orice activitate de acest gen sau, dacă acest caz este mai favorabil, de tratamentul oferit conform oricărui acord internațional ce reglementează astfel de activități. Banca pune Creditul la dispoziția Împrumutatului, după cum este definit în prezentul Contract, în temeiul faptului că este o instituție financiară internațională conform Acordului-cadru și are dreptul la tratament egal cu cel față de alte instituții financiare internaționale în conformitate cu Acordul-cadru. În scrisoarea primită de Bancă la 28 octombrie 2013, Împrumutatul a solicitat finanțarea Proiectului (după cum este definit mai jos). Semnând prezentul Contract, Împrumutatul confirmă că Proiectul și fiecare sub-proiect, în modul definit mai jos, se încadrează în aria de aplicabilitate a Acordului-cadru și până la data prezentului Contract, Banca nu a primit nici o notificare despre faptul că Acordul Cadru nu mai este valabil, obligatoriu și aplicabil.
- (3) Împrumutatul a declarat că implementează un proiect de finanțare pe termen mediu și lung a agenților economici din sectorul privat și public din lanțul valoric horticol ("**Proiectul**"), după cum este indicat în descrierea tehnică din Apendicele A. Mijloacele din fondul împrumutului vor fi utilizate exclusiv în scopul Proiectului. Proiectul urmează a fi implementat exclusiv pe teritoriul Republicii Moldova. Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare ( "**Promotorul**") va fi partea responsabilă de supravegherea generală și implementarea Proiectului, inclusiv înființarea unei Unități centrale de Implementare a Proiectului ("**UIP**"), la nivelul de, și coordonate de, Promotor. Selectarea Băncilor intermediare eligibile și a operațiunilor de pe-creditare din sursele Împrumutului prin intermediul băncilor intermediare pentru fiecare Beneficiar final este realizată de către Directoratul Liniei de Credit (în modul definit mai jos), o diviziune subordonată Împrumutatului, și în toate cazurile, va continua să facă obiectul acordului prealabil scris și revizuirii și aprobării continue a Băncii. Împrumutatul va pune la dispoziția Promotorului mijloacele Creditului.
- (4) Împrumutatul a solicitat de la Bancă un credit de 120.000.000 euro (una sută douăzeci milioane euro) pentru a finanța un portofoliu de scheme individuale de investiții (fiecare un "**sub-proiect**") efectuate fie de către sau în numele Împrumutatului sau de beneficiarii finali eligibili (fiecare un "**Beneficiar final**"), pentru a spori nivelul întregului sector horticol din Republica Moldova prin lanțul său valoric, în conformitate cu Proiectul. În cazul în care nici o parte a Împrumutului nu este utilizată pentru investiții directe în lanțul valoric de către Împrumutat, partea respectivă a Împrumutului va fi transmisă unui Beneficiar final, printr-un mecanism de alocare care permite, *printre altele*, acordarea de împrumuturi prin Băncile intermediare acceptabile Băncii unui beneficiar final sau scheme de leasing de echipamente de către companiile de leasing independente. Criteriile de eligibilitate și detaliile cu privire la procedurile de alocare pentru Sub-proiecte urmează a fi stabilite în una sau mai multe Scrisori Adiționale care urmează a fi transmise de către Bancă Împrumutatului și care pot fi modificate ulterior de către Bancă, în conformitate cu politica sa în vigoare, cu notificarea prealabilă a Împrumutatului („**Scrisoare Adițională**").
- (5) Împrumutatul va finanța fiecare sub-proiect, pe care nu-l va implementa sau finanța în mod direct, prin intermediul (a) unei sub-finanțări („**Sub-finanțare**"), în conformitate cu acordurile de sub-finanțare (fiecare astfel de acord fiind un „**Acord de sub - finanțare**") între Împrumutat și Banca Intermediară și (b) un acord de creditare sau alt tip de acord aprobat de Bancă (fiecare „**un contract de împrumut**"), prin distribuirea mijloacelor împrumutului prin mecanisme eligibile (inclusiv, fără a se limita la, contracte de leasing) de la Banca Intermediară către Beneficiarul final care promovează un Sub-proiect. Finanțarea Proiectului de către Bancă nu va depăși 50% (cincizeci la sută) din costul de investiție a fiecărui sub-proiect.
- (6) Costul total al proiectului a fost estimat de către Bancă la 300.000.000 EUR (trei sute milioane Euro). Împrumutatul a declarat că intenționează să finanțeze Proiectul într-un mod care să asigure, că un maxim de 40% (patruzeci la sută) din costul proiectului va fi finanțat de Împrumut și restul de 60% (șaizeci la sută) din costul Proiectului vor fi finanțate din fonduri proprii ale fiecărui Beneficiar; creditele bancare comerciale pentru un beneficiar final, de către alte instituții financiare internaționale, eventual prin granturi de la diverși donatori și / sau din resursele proprii ale Împrumutatului.

- (7) Pentru a realiza planul de finanțare prezentat în Preambulul (6), Împrumutatul a solicitat de la Bancă un credit în valoare de 120.000.000 euro (120 milioane de euro), pentru a fi pus la dispoziție din resursele proprii ale Băncii și în conformitate cu mandatul de creditare pentru Europa de Est, Caucazul de Sud și Rusia pentru perioada 2014 - 2020, potrivit Deciziei nr.466 / 2014 / UE a Consiliului European și Parlamentului European („Mandatul”).
- (8) Considerând că finanțarea Proiectului se încadrează în atribuțiile Băncii și corespunde obiectivelor Mandatului, ținând cont de declarațiile și faptele prezentate în acest Preambul, Banca a decis aprobarea cererii Împrumutatului de acordare a unui Credit în valoare de 120.000.000 EUR (una sută douăzeci milioane euro) conform prezentului contract de finanțare („Contractul”), cu condiția că valoarea împrumutului de la Bancă să nu depășească în niciun caz 50% (cincizeci la sută) din costul total al Proiectului indicat în Preambulul (5).
- (9) Guvernul Republicii Moldova a autorizat împrumutarea sumei de 120.000.000 EUR (una sută douăzeci milioane euro) reprezentată de acest credit, conform termenilor și condițiilor stabilite în prezentul Contract și anexele la el și confirmă că Proiectul se încadrează în domeniul de aplicabilitate a Acordului-cadru. În conformitate cu avizul legal care urmează să fie emis în mod substanțial în forma stabilită în Anexa I, și în conformitate cu dovezile care trebuie furnizate în conformitate cu articolul 1.04A (b) din prezentul Contract, dl Anatol Arapu, ministru al Finanțelor, este autorizat în mod corespunzător să semneze acest Contract pentru și în numele Împrumutatului.
- (10) Statutul Băncii prevede că Banca va asigura utilizarea fondurilor sale cât mai rațional posibil în interesele Uniunii Europene și, respectiv, termenii și condițiile operațiunilor de împrumut ale Băncii trebuie să fie în concordanță cu politicile relevante ale Uniunii Europene („UE”).
- (11) În conformitate cu Decizia nr. 466/2014/UE de acordare a unei garanții UE pentru pierderile rezultate din împrumuturi și garanții la împrumuturi acordate unor proiecte din afara Uniunii Europene („Decizie”) și acordul semnat de Comisia Europeană și Bancă privind implementarea respectivei decizii, în caz de neplată Uniunea Europeană, printr-o garanție, acoperă toate plățile restante, care nu au fost primite de către Bancă, în raport cu operațiunile de finanțare ale Băncii încheiate, *printre altele*, cu Împrumutatul („Garanția CE”). La data semnării prezentului Contract, Republica Moldova este o țară eligibilă (în modul definit mai jos).
- (12) Banca consideră că accesul la informații joacă un rol esențial în reducerea riscurilor de mediu și sociale, inclusiv riscurile de încălcări ale drepturilor omului, legate de proiectele pe care le finanțează. Banca a adoptat o politică privind asigurarea transparenței, scopul căreia este sporirea răspunderii Grupului BEI față de părțile interesate și cetățenii UE în general, oferindu-le acces la informațiile care le vor permite să înțeleagă guvernarea, strategia, politicile, activitățile și practicile sale.
- (13) Prelucrarea datelor cu caracter personal se realizează de către Bancă în conformitate cu Legislația aplicabilă a Uniunii Europene privind protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date.

PRIN URMARE, părțile au convenit după cum urmează:

## INTERPRETARE ȘI DEFINIȚII

### (a) Interpretare

În prezentul Contract:

- (i) Referințele către Articole, Preambul, Apendice și Anexe, cu excepția doar a situațiilor în care în mod explicit se prevede altfel, vor fi considerate ca fiind referințe la articolele, preambulul, apendicele și anexele din prezentul Contract.
- (ii) Referințele la o prevedere legislativă sunt referințe la acea prevedere, în versiunea modificată sau în care a fost repusă în vigoare.
- (iii) Referințele la orice alt acord sau instrument sunt referințe la acel acord sau instrument, în versiunea modificată, înnoită, completată, extinsă sau reformulată.
- (iv) O referință la "persoană" include orice persoană fizică, firmă, companie, corporație, guvern, stat sau instituție a statului sau orice asociație, trust, societate pe acțiuni, consorțiu sau parteneriat (cu sau fără personalitate juridică separată).

### (b) Definiții

În prezentul Contract:

**"Termen de acceptare"** a unei notificări înseamnă:

- (i) 16.00, ora Luxemburgului în ziua primirii, dacă notificarea este primită până la 14.00, ora Luxemburgului, într-o zi lucrătoare; sau
- (ii) 11.00, ora Luxemburgului, în următoarea zi lucrătoare, dacă notificarea este primită mai târziu de 14.00, ora Luxemburgului, în oricare din aceste zile sau este primită într-o zi care nu este zi lucrătoare.

**"Tranșă acceptată"** semnifică o tranșă din Oferta de Debursare, care a fost acceptată în modul corespunzător de către Împrumutat, în conformitate cu condițiile sale, până la termenul limită pentru acceptarea debursării sau în ziua termenului limită.

**„Alocare"** are semnificația atribuită în Articolul 1.10B.

**"Scrisoare de alocare"** are semnificația atribuită în articolul 1.10B.

**„Perloada de alocare"** are semnificația atribuită în Articolul 1.10A.

**„Cerere de alocare"** are semnificația atribuită în Articolul 1.10A.

**„Tabel de amortizare"** are semnificația atribuită în Articolul 2.03.

**"Autorizație"** semnifică o autorizație, permis, încuviințare, aprobare, rezoluție, licență, excepție, îndosariere, autentificare sau înregistrare.

**"Zi lucrătoare"** semnifică o zi (alta decât sâmbăta sau duminica) când în Luxemburg Banca și băncile comerciale sunt deschise pentru afaceri generale.

**"Eveniment de modificare legislativă"** are semnificația atribuită în articolul 4.03A(3).

**"Contract"** are semnificația atribuită în preambulul (8).

**„Credit"** are semnificația atribuită în Articolul 1.01.

**"Directoratul Liniei de Credit"** înseamnă Directoratul creat pentru alocarea resurselor din împrumuturile externe pentru dezvoltarea sectorului privat, în conformitate cu Rezoluția Băncii Naționale a Moldovei nr. 29 din 25 octombrie 1995 și care:

- (a) este amplasat în cadrul Ministerului Finanțelor în conformitate cu Hotărârea Guvernului Republicii Moldova nr. 953 din 7 septembrie 2001, cu modificările la Hotărârea Guvernului nr. 672 din 19 iunie 2006;
- (b) este responsabil de gestionarea și administrarea operațiunilor de împrumut din mijloacele Împrumutului către beneficiarii finali, prin Băncile intermediare acceptabile Băncii și managementul restituirilor, calificarea și monitorizarea Băncilor intermediare și sub-proiectelor; și

- (c) acționează în numele Împrumutatului și Ministerului Finanțelor al Împrumutatului și va fi beneficiarul tuturor rambursărilor făcute Băncile Intermediare în legătură cu Împrumutul.

**„Decizie”** are semnificația atribuită în Preambulul (11).

**„Despăgubire pentru amânare”** semnifică o despăgubire calculată în funcție de suma debursării amânate sau suspendate la rata procentuală (dacă este mai mare decât zero) prin care:

- (a) rata dobânzii care ar fi fost aplicabilă acestei sume, dacă ea ar fi fost debursată Împrumutatului la data planificată a debursării
- (b) Rata interbancară relevantă (rata pentru o lună) sub 0,125% (12,5 puncte de bază), cu excepția situației în care valoarea respectivă este sub zero, caz în care aceasta va fi stabilită la zero.

O astfel de despăgubire se va calcula de la data planificată a debursării până la data debursării sau, după caz, data anulării tranșei acceptate, în conformitate cu prezentul Contract.

**„Acceptarea debursării”** semnifică o copie a Ofertei de Debursare, contrasemnată în mod corespunzător de către Împrumutat.

**„Termenul limită pentru acceptarea debursării”** semnifică data și ora expirării unei Oferte de Debursare, după cum este specificat în oferta respectivă.

**„Data debursării”** semnifică data când Banca efectiv debursează o Tranșă.

**„Ofertă de debursare”** semnifică o scrisoare în formatul stabilit în Apendicele C.1:

**„Eveniment de perturbare”** semnifică una sau ambele din cele ce urmează:

- (a) o perturbare semnificativă a acelor sisteme de plată sau comunicare sau a acelor piețe financiare care trebuie să funcționeze de fiecare dată a putea face plățile aferente prezentului Contract; sau
- (b) producerea oricărui alt eveniment ce rezultă în perturbarea (de natură tehnică sau sistemică) a operațiunilor de trezorerie sau de plată ale Băncii sau ale Împrumutatului, care împiedică respectiva parte:
- (i) să onoreze obligațiile sale de plată conform prezentului Contract; sau
- (ii) să comunice cu alte părți,

perturbare care (indiferent dacă este cazul (a) sau (b) de mai sus) nu este cauzată de partea, operațiunile căreia sunt perturbate, și este în afara controlului acesteia.

**„Raportul BEI privind alocarea”** are semnificația atribuită în Articolul 1.14.

**„Țară eligibilă”** înseamnă orice țară specificată în anexa III la Decizie, care poate fi modificată din timp în timp de către Comisie în conformitate cu articolul 4 alineatul (2) și 18 din decizie, sau orice altă țară pentru care Parlamentul European și Consiliul au adoptat o decizie în temeiul articolului 4 alineatul (1) din Decizie.

**„Mediu”** semnifică următoarele, în măsura în care afectează sănătatea și bunăstarea socială a oamenilor:

- (a) fauna și flora;
- (b) solul, apa, aerul, clima și relieful;
- (c) patrimoniul cultural și
- (d) mediul amenajat

și include, fără limitări, sănătatea și securitatea profesională și comunitară și condițiile de muncă.

**„Evaluarea impactului asupra mediului”** și **„EIM”** are semnificația atribuită în Directiva 2011/92/EU a Parlamentului European și Consiliului Europei din 13 decembrie 2011 privind evaluarea impactului proiectelor publice și private asupra mediului, cu modificările și înlocuirile ulterioare.

**„Legislația privind mediul”** semnifică:

- a) legislația, standardele și principiile UE, în măsura în care sunt implementate de legislația Republicii Moldova sau specificate de Bancă anterior datei prezentului Contract);



- (b) actele legislative și normative naționale; precum și
- (c) tratatele și convențiile internaționale aplicabile, semnate și ratificate de sau altfel aplicabile pentru și cu forță juridică obligatorie pentru Republica Moldova,

obiectivul principal al cărora este conservarea, protecția și îmbunătățirea mediului ambiant.

„Garanția UE” are semnificația atribuită în Preambulul (11).

„EURIBOR” are semnificația atribuită în Apendicele B.

„EUR” și „euro” semnifică moneda legală a statelor membre ale Uniunii Europene, care adoptă sau au adoptat euro în calitate de monedă națională, conform prevederilor relevante ale Tratatului privind Uniunea Europeană și Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene sau tratatelor ce le succedă.

„Eveniment de incapacitate de plată” semnifică orice circumstanțe, evenimente sau întâmplări specificate în Articolul 10.01.

„Data finală de disponibilitate” semnifică (5) cinci ani din data intrării în vigoare a prezentului Contract.

„Beneficiar final” are semnificația atribuită în preambulul (4).

„Finanțarea terorismului” semnifică furnizarea sau colectarea de fonduri prin orice mijloace, în mod direct sau indirect, cu intenția folosirii acestora, sau cunoscând faptul că vor fi folosite, în totalitate sau în parte, pentru a comite oricare dintre infracțiunile menționate la articolele 1 -4 din Decizia-cadru 2002/475/JAI a Consiliului din 13 iunie 2002 privind combaterea terorismului.

„Rată fixă” semnifică rata anuală a dobânzii stabilită de Bancă în conformitate cu principiile aplicabile stabilite periodic de către organele de conducere ale Băncii pentru împrumuturile oferite la o rată fixă a dobânzii, măsurată în valuta Tranșei și care comportă termeni echivalenți pentru rambursarea capitalului și plata dobânzii.

„Tranșă cu rată fixă” semnifică o Tranșă căreia îi este aplicată o Rată Fixă.

„Rată variabilă” semnifică o rată variabilă a dobânzii cu marjă fixă, adică o rată anuală a dobânzii stabilită de către Bancă pentru fiecare perioadă succesivă de referință a ratei variabile, egală cu Rata interbancară relevantă plus marja de credit.

„Perioadă de referință a ratei variabile” semnifică orice perioadă cuprinsă între o Dată a Plății și următoarea dată relevantă a plății, iar prima perioadă de referință a ratei variabile va începe la data debursării Tranșei.

„Tranșă cu rată variabilă” semnifică o Tranșă căreia îi este aplicată o rată variabilă.

„Acord cadru” are semnificația atribuită în Preambulul (1).

„GBP” semnifică valuta oficială a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.

„Ghidul pentru achiziții” înseamnă Ghidul pentru achiziții publicat pe site-ul BEI, care informează promotorii de proiecte finanțate în întregime sau în parte de către BEI despre măsurile ce trebuie luate pentru achiziționarea de lucrări, bunuri și servicii necesare pentru Proiect.

„Evenimentul de plată anticipată” înseamnă un eveniment de plată anticipată, altul decât cele specificate la alineatele 4.03A (2) sau 4.03A (6).

„Banca intermediară” înseamnă o instituție financiară locală eligibilă acceptabilă pentru Împrumutat și Bancă, așa cum este indicat de către Bancă Împrumutatului, în scris, din timp în timp, banca respectivă acționând în calitate de intermediar financiar pentru a împrumuta mijloacele împrumutului de la Împrumutat și a le transmite pe la propriul risc de credit unui Beneficiar final pentru implementarea unui sub-proiect. Acceptabilitatea fiecărei bănci intermediare pentru Bancă este obiectul unei revizuiri permanente și poate fi modificată periodic.

„LIBOR” are semnificația atribuită în Apendicele B.

„Împrumut” semnifică valoarea cumulată a Tranșelor debursate periodic de către Bancă conform prezentului Contract.

„Mandat” are semnificația atribuită în preambulul (7).

„Eveniment de perturbare a pieței” semnifică oricare din circumstanțele ce urmează:

- a) în opinia rezonabilă a Băncii, există circumstanțe excepționale care afectează negativ

accesul Băncii la propriile surse de finanțare;

- (b) în opinia Băncii, nu sunt disponibile fonduri din sursele obișnuite de finanțare pentru finanțarea adecvată a unei Tranșe în valuta relevantă și/sau pentru scadența relevantă și/sau în raport cu profilul de rambursare al respectivei Tranșe;
- (c) în raport cu o tranșă pentru care rata dobânzii este sau ar fi plătită ca rată variabilă:
  - (i) costul plătit de Bancă pentru obținerea fondurilor din propriile surse de finanțare pentru o perioadă egală cu perioadă de referință a ratei variabile a respectivei Tranșe (adică pe piața monetară) ar depăși Rata interbancară relevantă sau
  - (ii) Banca determină că nu există mijloace adecvate și suficiente pentru stabilirea ratei interbancare aplicabile pentru valuta relevantă a respectivei tranșe sau nu este posibil de determinat rata interbancară relevantă în conformitate cu definiția din appendicele B.

**"Schimbare negativă semnificativă"** semnifică, în legătură cu Împrumutul sau Promotorul, orice eveniment sau modificare a situației, care afectează Împrumutul care, în opinia Băncii:

- (a) afectează semnificativ abilitatea Împrumutului sau a Promotorului de a-și îndeplini obligațiunile conform prezentului Contract
- (b) afectează semnificativ perspectivele sau situația financiară a Împrumutului sau Promotorului; sau
- (c) afectează negativ orice garanții oferite în orice moment de Împrumutat sau Promotor.

**"Data scadenței"** semnifică ultima dată de rambursare a unei Tranșe, specificată conform Articolului 4.01A(b)(iii).

**"Spălarea banilor"** semnifică:

- (a) conversia sau transferul de bunuri, cunoscând că acele bunuri provin dintr-o activitate infracțională sau dintr-un act de participare la astfel de activități, cu scopul ascunderii sau deghizării originii ilicite a bunurilor sau al sprijinirii oricărei persoane implicate în comiterea activităților respective pentru a se sustrage consecințelor legale ale acțiunilor sale;
- (b) ascunderea sau deghizarea naturii, sursei, amplasării, utilizării, circulației, a drepturilor aferente sau a dreptului de utilizare și de proprietate a bunurilor, cunoscând că acestea provin dintr-o activitate infracțională sau dintr-un act de participare la astfel de activități;
- (c) achiziția, deținerea sau utilizarea bunurilor, cunoscând, la data primirii lor, că acestea provin dintr-o activitate infracțională sau dintr-un act de participare la astfel de activități; sau
- (d) participarea, asocierea în vederea comiterii, tentativele de comitere și sprijinirea, incitarea facilitarea și consilierea pentru comiterea oricăreia dintre acțiunile menționate la literele anterioare.

**"Convenția de la New York"** are semnificația atribuită în preambulul (1).

**"Contract de împrumut"** are semnificația atribuită în preambulul (5).

**"Data plății"** semnifică datele semi-anuale specificate în oferta de debursare până la data scadenței, cu excepția cazului când o astfel de dată nu este o zi lucrătoare relevantă, când semnificația va fi următoarea:

- (a) pentru o Tranșă cu rată fixă, următoare zi lucrătoare relevantă, fără ajustarea dobânzii datorate conform Articolului 3.01; și
- (b) pentru o Tranșă cu rată variabilă, ziua următoare, dacă există, a lunii calendaristice respective, care este o zi lucrătoare relevantă sau, dacă nu există, cea mai apropiată zi precedentă care este zi lucrătoare relevantă, în toate cazurile efectuându-se o ajustare corespunzătoare a dobânzii datorate, conform Articolului 3.01.

**"Sumă rambursării anticipate"** semnifică valoarea unei tranșe care trebuie rambursată în avans de către Împrumutat, conform articolului 4.02A.

**"Data rambursării anticipate"** semnifică data, care va fi o dată a plății, în care Împrumutul propune efectuarea unei rambursări anticipate a unei sume rambursate în avans.

**"Eveniment de rambursare anticipată"** are semnificația oricăruia din evenimentele descrise în articolul 4.03A

**"Despăgubire pentru rambursare anticipată"** semnifică, în raport cu orice sumă din suma principală ce urmează să fie plătită anticipat sau anulat, suma comunicată Împrumutatului de către Bancă drept valoarea actualizată (la data plății anticipate) a surplusului de dobândă, dacă există:

- (a) care s-ar calcula ulterior la suma plății anticipate pe perioada cuprinsă între data rambursării anticipate și data scadenței, dacă nu s-ar efectua rambursarea anticipată;
- (b) care s-ar calcula în această perioadă dacă ar fi calculată pe baza rata de redistribuire, minus 0,15% (cincisprezece puncte de bază).

Valoarea actualizată va fi calculată în baza unei rate de actualizare egală cu rata de redistribuire, aplicată la data relevantă a plății.

**"Notificare de rambursare anticipată"** semnifică o notificare scrisă din partea Împrumutatului, în conformitate cu articolul 4.02C.

**"Solicitare de rambursare anticipată"** semnifică o solicitare scrisă din partea Împrumutatului către Bancă, în conformitate cu articolul 4.02A.

**"Conduită interzisă"** semnifică orice acțiune de finanțare a terorismului, spălare a banilor sau practică interzisă.

**"Practică interzisă"** semnifică oricare din cele ce urmează:

- (a) **Practică coercitivă** semnifică deteriorarea sau lezarea, sau amenințarea cu deteriorarea sau lezarea, în mod direct sau indirect, a unei părți sau a bunurilor unei părți pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile unei părți;
- (b) **Practică ilicită** semnifică o înțelegere între două sau mai multe părți, destinat atingerii unui scop inadecvat, inclusiv influențarea în mod necorespunzător a acțiunilor unei alte părți;
- (c) **Practică coruptă** semnifică oferirea, acordarea, primirea sau solicitarea, în mod direct sau indirect, a oricărui obiect de valoare pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile celeilalte părți;
- (d) **Practică frauduloasă** semnifică orice acțiune sau inacțiune, inclusiv denaturarea, care, cu bună știință sau din neglijență, induce în eroare sau încearcă să inducă în eroare una dintre părți pentru a obține un beneficiu financiar sau de altă natură sau pentru a evita o obligație; sau

**Practică obstructivă** semnifică, în legătură cu o investigație a unei practici coercitive, ilicite, corupte sau frauduloase în raport cu prezentul Împrumut sau Proiect:

- (i) distrugerea, falsificarea, modificarea sau ascunderea în mod intenționat a unor dovezi materiale pentru o investigație; și/sau amenințarea, hărțuirea sau intimidarea oricărei părți cu scopul de a o împiedica de la împărtășirea cunoștințelor privind chestiuni relevante pentru investigație sau pentru continuarea investigației; sau
- (ii) fapte menite să împiedice în mod semnificativ exercitarea drepturilor contractuale de audit sau accesul la informații.

**„Proiect”** are semnificația atribuită în preambulul (3).

**„Promotor”** are semnificația atribuită în preambulul (3).

**"Rata de redistribuire"** semnifică rata fixă în vigoare în ziua calculării despăgubirii pentru împrumuturile cu rată fixă exprimate în aceeași valută și care va respecta aceleași condiții de plată a dobânzii și același profil de rambursare la data scadenței ca și tranșa cu privire la care este propusă sau solicitată rambursarea anticipată. În cazurile în care perioada este mai scurtă de 48 de luni va fi utilizat cel mai apropiat echivalent corespunzător al ratei de pe piața monetară, ceea ce înseamnă rata interbancară relevantă minus 0,125% (12,5 puncte de bază) pentru perioade de până la 12 luni. Pentru perioadele dintre 12 și 48 luni, după caz, va fi aplicat punctul de ofertă pe ratele swap publicate de InterCapital în Reuters pentru valuta respectivă și observate de Bancă la momentul calculării.

**"Zi lucrătoare relevantă"** semnifică:

- (a) pentru EUR, o zi în care Sistemul transeuropean automat de transfer de fonduri cu decontare pe bază brută în timp real, care utilizează o singură platformă comună care a fost

- lansată pe 19 noiembrie 2007 (TARGET2) este deschis pentru efectuarea plăților în EUR și
- (b) pentru orice altă valută, o zi în care băncile sunt deschise pentru afaceri generale în centrul financiar principal al valutei relevante.

**"Rata interbancară relevantă"** semnifică:

- (i) EURIBOR pentru o tranșă în EUR; și
- (ii) LIBOR pentru o tranșă în GBP sau USD.

**"Persoane sancționate"** semnifică orice persoană sau entitate inclusă în una sau mai multe Liste de sancțiuni.

**"Liste de sancțiuni"** semnifică:

- (a) orice măsuri restrictive economice, financiare și comerciale, precum și embargouri impuse de Uniunea Europeană în conformitate cu Capitolul 2, Titlul V din Tratatul Uniunii Europene, precum și Articolul 215 al Tratatului de Funcționare a Uniunii Europene, prezentate pe paginile web [http://ec.europa.eu/external\\_relations/cfsp/sanctions/consol-list\\_en.htm](http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm) și [http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/docs/measures\\_en.pdf](http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/docs/measures_en.pdf), modificate și completate periodic, sau orice pagini succesoare sau
- (b) orice măsuri restrictive economice, financiare și comerciale, precum și embargouri asupra armelor emise de Consiliul de securitate al Organizației Națiunilor Unite conform articolului 41 al Cartei Organizației Națiunilor Unite, disponibile pe pagina web oficială a ONU <http://www.un.org/Docs/sc/committees/INTRO.htm> modificate și completate periodic, sau orice pagini succesoare. <http://www.un.org/Docs/sc/committees/INTRO.htm>

**"Dată planificată a debursării"** semnifică data când o tranșă este planificată să fie debursată, conform articolului 1.02B

**"Garanție"** semnifică orice gaj, angajament, drept de sechestru, taxă, înstrăinare, ipotecă sau garanție reală, prin care se garantează obligațiunile unei persoane, sau orice alt acord sau înțelegere având un efect similar.

**"Scrisoare adițională"** are semnificația atribuită în preambulul (4).

**"Marjă"** semnifică marja fixă (pozitivă sau negativă) peste rata interbancară relevantă stabilită de Bancă și comunicată Împrumutatului în oferta de debursare relevantă.

**"Sub-finanțare"** are semnificația atribuită în preambulul (5).

**"Contract de sub-finanțare"** are semnificația atribuită în preambulul (5).

**"Sub-proiect"** are semnificația atribuită în preambulul (4).

**"Taxa"** înseamnă orice impozit, taxă, acciz sau alte taxe sau rețineri de natură similară (inclusiv orice penalitate sau dobândă de plătit în legătură cu imposibilitatea de a plăti sau orice întârziere în plata de orice fel)

**"Tranșă"** semnifică fiecare debursare efectuată sau care urmează să fie efectuată în baza prezentului Contract. Dacă nu a fost prezentată notificarea privind acceptarea debursării, tranșă va însemna o tranșă conform prevederilor Articolului 1.02B.

**"USD"** semnifică valuta oficială a Statelor Unite ale Americii.

PRIN URMARE, părțile au convenit după cum urmează:

## ARTICOLUL 1

### Credit și debursare

#### 1.01 Suma creditului:

Prin prezentul Contract Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă un credit în sumă de 120.000.000 EUR (una sută douăzeci milioane euro) pentru finanțarea Proiectului ("Creditul").

#### 1.02 Procedura de debursare

##### 1.02A Tranșele

Banca debursează Creditul în cel mult 25 (douăzeci și cinci) tranșe. Suma fiecărei tranșe, dacă nu este soldul netras din Credit, va fi de minim 1.000.000 EUR (un milion euro) (sau echivalentul acestei sume). Valoarea primei Tranșe nu trebuie să depășească 24.000.000 EUR (douăzeci și patru milioane euro) (sau echivalentul acesteia) și Banca nu va trimite Împrumutatului mai mult de o ofertă de debursare pe lună calendaristică și în temeiul acestui Contract de Finanțare nu vor fi efectuate mai mult de o Tranșă pe lună calendaristică.

##### 1.02B Oferta de debursare

La solicitarea Împrumutatului, cu condiția că nu s-a produs și nu continuă un eveniment menționat la articolul 1.06B, Banca va expedia Împrumutatului oferta de debursare pentru debursarea unei tranșe. Împrumutatul va primi oferta de debursare cel târziu cu 10 (zece) zile înainte de data finală de disponibilitate. În oferta de debursare se vor menționa următoarele:

- (a) suma, valuta și echivalentul în EUR al Tranșei;
- (b) data planificată a debursării, care va fi o zi lucrătoare relevantă și va surveni cu cel puțin 10 (zece) zile după data ofertei de debursare și în ziua sau înainte de ziua care corespunde datei finale de disponibilitate;
- (c) baza ratei dobânzii pentru tranșă, fiind:
  - (i) tranșă cu rată fixă; sau
  - (ii) tranșă cu rată variabilă,ambele în conformitate cu prevederile relevante ale articolului 3.01;
- (d) periodicitatea de plată a dobânzii pentru tranșă, conform prevederilor articolului 3.01;
- (e) prima dată a plății pentru tranșă;
- (f) termenii de rambursare a capitalului principal pentru tranșă, conform prevederilor articolului 4.01;
- (g) prima și ultima dată de rambursare a capitalului principal pentru tranșă;
- (h) în cazul unei tranșe cu rată fixă, rata fixă, iar în cazul unei tranșe cu rată variabilă, marja vor fi aplicabile până la data scadenței; și
- (i) termenul limită pentru acceptarea debursării.

##### 1.02C Acceptarea debursării

Împrumutatul poate accepta o Ofertă de Debursare prin transmiterea unei notificări privind acceptarea debursării către Bancă nu mai târziu de termenul limită pentru acceptarea debursării. Notificarea privind acceptarea debursării va fi însoțită de:

- (a) codul IBAN (sau formatul potrivit practicii bancare locale) și CIB SWIFT al contului bancar EIB în care urmează să fie debursată tranșa în conformitate cu articolul 1.02D; și
- (b) dovada (în măsura în care nu a fost oferită anterior) de autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze Acceptarea Debursării relevantă și specimenul legalizat de semnătură al persoanei sau persoanelor.

Dacă o ofertă de debursare este acceptată în modul corespunzător de către Împrumutat, conform condițiilor relevante, în ziua sau înainte de ziua care corespunde termenului limită pentru acceptarea debursării, Banca va pune la dispoziția Împrumutatului tranșa acceptată, în conformitate cu oferta de debursare relevantă și cu termenii și condițiile prezentului Contract.

Se consideră că Împrumutatul a refuzat oferta de debursare, dacă aceasta nu a fost acceptată în mod adecvat, conform condițiilor relevante, în ziua sau înainte de ziua care corespunde termenului limită pentru acceptarea debursării.

#### **1.02D Contul de debursare**

Debursarea va fi efectuată în contul Împrumutatului indicat de către Împrumutat în scris, nu mai târziu de 10 (zile) zile înainte de data planificată a debursării (cu indicarea codului IBAN sau a formatului corespunzător practicii bancare locale). Contul va fi deschis la o bancă acceptabilă pentru Bancă.

Pentru fiecare Tranșă va fi specificat doar un cont.

#### **1.03 Valuta debursării**

În funcție de disponibilitate, debursarea fiecărei tranșe va fi efectuată în EUR, GBP sau USD.

Pentru calcularea sumelor disponibile pentru debursare în alte valute decât EUR și determinarea echivalentului lor în EUR, Banca va aplica rata publicată de Banca Europeană Centrală din Frankfurt, disponibilă în momentul sau cu puțin timp înainte de prezentarea notificării de debursare, după cum va decide Banca.

#### **1.04 Condițiile debursării**

##### **1.04A Prima tranșă**

Debursarea primei Tranșe, conform articolului 1.02, este condiționată de primirea de către Bancă a următoarelor documente sau dovezi, cu forma și conținutul aprobat de către Bancă, la data sau cu 7 (șapte) zile lucrătoare înainte de data planificată a debursării:

- (a) un aviz legal emis de Ministrul Justiției al Republicii Moldova:
  - (i) în limba engleză, preponderent în baza formularului prezentat în anexa I, un astfel de aviz trebuie să fie susținut de o hotărâre a Împrumutatului care autorizează participarea acestuia la prezentul Contract;
  - (ii) dovezi a ratificării corespunzătoare a prezentului Contract de către Parlamentul Republicii Moldova în conformitate cu legislația aplicabilă a Republicii Moldova;
- (b) dovezi precum că executarea prezentului Contract de către Împrumutat a fost autorizată în mod corespunzător și că persoana care a semnat Contractul în numele Împrumutatului este împuternicită în mod corespunzător să o facă, împreună cu specimenul semnăturii persoanei/persoanelor respective;
- (c) dovezi precum că Împrumutatul și/sau Promotorul au obținut toate autorizările necesare în legătură cu prezentul Contract sau, dacă nici una dintre acestea nu este necesară, o declarație a Împrumutatului, semnată de persoana sau persoanele împuternicite în mod adecvat să acționeze în numele Împrumutatului, precum că în legătură cu prezentul Contract nu este necesară nicio autorizare;
- (d) dovezi precum că UIP continuă să existe și să fie operațională sub conducerea Promotorului în cadrul contractului de finanțare între Bancă și Împrumutat din 23 noiembrie 2010 pentru proiectul Filiere du Vin și că UIP va continua să coordoneze, gestioneze, monitorizeze și evalueze toate aspectele de implementare a Proiectului în paralel cu Proiectul Filiere du Vin, în modul specificat în Articolul 6.08, în modul satisfăcător pentru Bancă și care este pe deplin funcțional în modul satisfăcător pentru Bancă.
- (e) dovada că toate acordurile de control de schimb stabilite de Bancă sau indicate în avizul juridic prezentat în conformitate cu alineatul (a) de mai sus ca fiind necesare au fost obținute pentru a permite Împrumutatului să primească plățile prevăzute în acest Contract, să ramburseze împrumutul și să plătească dobânda și toate celelalte sumele datorate;
- (f) procedurile detaliate pentru finanțare în conformitate cu Contractele de împrumut în modul satisfăcător pentru Bancă;

- (g) dovezi precum că modelele de Contracte de sub-finanțare și Contractele de împrumut pentru Băncile intermediare și Beneficiarii finali au fost con venite spre satisfacția Băncii;
- (h) Scrisoarea Adițională întocmită în modul corespunzător și
- (i) dovada de plată a tuturor taxelor datorate Băncii în temeiul contractului.

#### 1.04B Tranșele ulterioare

Debursarea fiecărei Tranșe, conform articolului 1.02, ulterior primei tranșe, este condiționată de primirea de către Bancă cu forma și conținutul aprobat de către Bancă, la data sau cu 7 (șapte) zile lucrătoare înainte de data planificată a debursării, a dovezilor care ar demonstra că cel puțin 80% (optzeci la sută) din mijloacele ultimei Tranșe și 100% (una suta procente) din mijloacele tuturor tranșelor anterioare au fost alocate sub-proiectelor eligibile înainte de solicitarea unei debursări noi.

#### 1.04C Toate tranșele

Debursarea oricărei tranșe conform articolului 1.02 ulterior primei tranșe este condiționată de:

- (a) primirea de către Bancă a următoarelor documente sau dovezi, cu forma și conținutul aprobat de către Bancă, la data sau cu 7 (șapte) zile lucrătoare înainte de data planificată a debursării tranșei propuse:
  - (i) un certificat din partea Împrumutatului, sub forma prezentată în apendicele C.1;
  - (ii) copie a oricărei alte autorizații sau altui document, aviz sau asigurări despre care Banca a notificat Împrumutatul că ar fi necesare sau recomandabile în legătură cu orice inițiere sau efectuare a tranzacțiilor prevăzute de Contract sau valabilitatea acestora;
  - (iii) dovada (în măsura în care nu a fost oferită anterior) de autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze Acceptarea Debursării relevantă și specimenul legalizat de semnătură al persoanei sau persoanelor.
  - (iv) dovada de la promotor a faptului că toate investițiile sunt în conformitate cu descrierea Proiectului și au fost verificate în modul convenit de către UIP și
  - (v) dovada că UIP continuă să:
    - (A) fie asigurată cu personalul calificat și să funcționeze în modul satisfăcător pentru Bancă și
    - (B) opereze în conformitate cu termenii de referință și procedurile detaliate prezentate Băncii, ambele în forma acceptabilă pentru Bancă și
- (b) precum că la data planificată a debursării pentru Tranșa propusă:
  - (i) reprezentările și garanțiile care sunt repetate conform articolului 6.10 sunt corecte din toate punctele de vedere;
  - (ii) niciun eveniment sau situație care constituie sau ar putea constitui în timp sau în baza unei notificări conform prezentului Contract un caz de nerespectare a obligațiilor contractuale sau un caz de rambursare anticipată nu a avut loc și nu continuă să fie neremediat sau neanulat sau nu va rezulta din tranșa propusă; și
- (c) la data planificată a debursării pentru tranșa propusă, Banca este satisfăcută de faptul că:
  - (i) toate faptele și informațiile cuprinse în Preambul continuă să fie adevărate , corecte și aplicabile în toate privințele;
  - (ii) Garanția CE este valabilă, obligatorie și executabilă și că nu au apărut evenimente sau circumstanțe care ar putea, în opinia Băncii, afecta negativ natura legală, valabilă, obligatorie și executabilă a Garanției CE sau a dreptului Băncii de a înainta o cerere în baza acestora; și
  - (iii) Republica Moldova continuă să fie o Țară Eligibilă și
  - (iv) Acordul-cadru este valabil, obligatoriu și executabil și că nu au apărut evenimente sau circumstanțe care ar putea, în opinia rezonabilă a Băncii, afecta negativ natura legală, valabilă, obligatorie și executabilă a Acordului-cadru.

## **1.05 Amânarea debursării**

### **1.05A Motivele amânării**

La solicitarea scrisă a Împrumutatului, Banca va amâna integral sau parțial debursarea oricărei Tranșe acceptate până la o anumită dată specificată de Împrumutat, care nu va fi mai târziu de 6 (șase) luni de la Data planificată a debursării și nu mai târziu de 60 de zile înainte de data inițială de rambursare a tranșei, indicată în Oferta de debursare. În acest caz, Împrumutatul va plăti despăgubirea pentru amânare, calculată în funcție de suma debursării amânate.

Orice cerere de amânare va produce efecte cu privire la o anumită tranșă doar dacă este efectuată cu cel puțin 5 (șapte) zile lucrătoare înainte de data planificată a debursării.

Dacă pentru o Tranșă acceptată oricare dintre condițiile la care se face referire în articolul 1.04 nu este îndeplinită până la data specificată și data planificată a debursării (sau data așteptată a debursării, în caz de o amânare anterioară), debursarea va fi amânată până la o data stabilită de acord comun de Bancă și Împrumutat, dar nu mai devreme de 5 (șapte) zile lucrătoare după îndeplinirea tuturor condițiilor de debursare (fără a aduce atingere dreptului Băncii de a suspenda și/sau anula, integral sau parțial, porțiunea nedeversată a Creditului în conformitate cu Articolul 1.06B). În acest caz, Împrumutatul va plăti despăgubirea pentru amânare, calculată în funcție de suma debursării amânate.

### **1.05B Anularea unei debursări amânate cu 6 (șase) luni**

Printr-o înștiințare în scris a Împrumutatului, Banca poate anula debursarea care a fost amânată conform articolului 1.05A cu mai mult de 6 (șase) luni în total. Suma anulată va rămâne disponibilă pentru debursare conform articolului 1.02.

## **1.06 Anularea și suspendarea**

### **1.06A Dreptul Împrumutatului de a anula**

Împrumutatul poate, în orice moment, în baza unei notificări scrise adresate Băncii, să anuleze, integral sau parțial și cu efect imediat, partea nedeversată a creditului. Totuși, notificarea nu va produce efecte în privința unei tranșe acceptate, a cărei dată planificată de debursare survine în termen de 5 (cinci) zile lucrătoare de la data notificării.

### **1.06B Dreptul Băncii de a suspenda și anula**

- (a) Banca poate, prin notificare scrisă adresată Împrumutatului, să suspende și/sau să anuleze partea nedeversată a Creditului, integral sau parțial, în orice moment și cu efect imediat:
  - (i) la apariția unui eveniment de neexecutare a obligațiilor prevăzute de contract sau eveniment de rambursare anticipată sau a unui eveniment sau a unei situații care în timp sau în baza unei notificări conform prezentului Contract, constituie un eveniment de neexecutare a obligațiilor prevăzute de contract sau eveniment de rambursare anticipată sau
  - (ii) Republica Moldova nu mai este o Țară Eligibilă.
- (b) Banca de asemenea ar putea suspenda porțiunea de Credit cu privire la care nu a primit notificarea de acceptare a debursării, cu efect imediat, în cazul producerii unui eveniment de perturbare a pieței sau
- (c) Orice suspendare va continua până la decizia Băncii de a termina suspendarea sau de a anula suma suspendată.

### **1.06C Despăgubirea pentru suspendarea sau anularea unei tranșe**

#### **1.06C(1) SUSPENDAREA**

Dacă Banca suspendă o tranșă acceptată, fie datorită unui eveniment de rambursare anticipată cu plata unei despăgubiri sau a unui eveniment de neexecutare a obligațiilor, Împrumutatul va plăti Băncii o despăgubire pentru amânare calculată în funcție de suma debursării suspendate.



## 1.06C(2) ANULAREA

În situația în care, în conformitate cu Articolul 1.06A, Împrumutatul anulează:

- (a) o Tranșă cu rată fixă, care este acceptată, el va despăgubi Bancă conform articolului 4.02B; sau
- (b) o Tranșă cu rată variabilă, care este acceptată, sau orice parte a creditului diferită de tranșa acceptată, nu va urma să fie plătită nicio despăgubire.

Dacă Banca anulează:

- (i) o Tranșă cu rată fixă, care este acceptată, în baza unui eveniment de rambursare anticipată cu plata unei despăgubiri sau conform articolul 1.05B, Împrumutatul va plăti Băncii despăgubirea pentru rambursarea anticipată; sau
- (ii) o Tranșă acceptată în baza unui eveniment menționat în articolul 10.01, Împrumutatul va despăgubi Banca conform articolului 10.03.

Cu excepția acestor cazuri, nu se plătește nici o despăgubire la anularea unei tranșe de către Bancă.

Despăgubirea va fi calculată plecând de la considerația că suma anulată a fost debursată și rambursată la data planificată a debursării sau, în măsura în care debursarea tranșei este amânată sau suspendată, la data notificării de anulare.

## 1.07 Anulare după expirarea creditului

În ziua următoare după Data finală de disponibilitate, cu excepția cazurilor când Banca consimte contrariul, partea creditului pentru care nu s-a înaintat nici o notificare privind acceptarea debursării în conformitate cu articolul 1.02C va fi anulată în mod automat, fără ca vreo notificare să fie expediată Împrumutatului de către Bancă și fără nici o obligație pentru niciuna din părți.

## 1.08 Comisioane:

### 1.08A **Comision de evaluare**

Împrumutatul va plăti sau va asigura plata către Bancă a taxei de evaluare pentru evaluarea efectuată de Bancă în raport cu Proiectul timp de cincisprezece (15) zile de la data intrării în vigoare a prezentului Contract. Suma taxei de evaluare la data semnării prezentului Contract este 50.000 EUR (cincizeci mii euro).

### 1.08B **Comisionul de angajament**

Împrumutatul va plăti Băncii un comision de angajament la o rată de 0.10% (10 puncte de bază) *pe an*:

- (a) data care este mai târzie dintre:
  - (i) Data intrării în vigoare și
  - (ii) 12 luni de la semnarea acestui Contract;până la 31 decembrie 2016, EUR40,000,000 minus suma Împrumutului și
- (b) până la data care survine mai devreme dintre:
  - (i) 1 ianuarie 2017 și
  - (ii) data la care valoarea Împrumutului este egală sau depășește EUR40,000,000,până la 31 decembrie 2017, EUR80,000,000 minus suma Împrumutului și
- (c) până la data care survine mai devreme dintre:
  - (i) 1 ianuarie 2018 și
  - (ii) data la care valoarea Împrumutului este egală sau depășește EUR80,000,000,EUR 120.000.000 minus suma Împrumutului.

Comisionul de angajament acumulat va fi plătit în rate:

- (a) la 20 mai și 20 noiembrie a fiecărui an până la data finală de disponibilitate;

(B) La data finală de disponibilitate și

(C) la data eventualei anulări anticipate a Creditului în temeiul articolului 1.05 și 1.06."

În cazul în care data la care urmează să fie efectuată plata comisionului de angajament nu este o zi lucrătoare relevantă, plata se va face în ziua următoare, dacă este cazul, a lunii calendaristice care este o zi lucrătoare relevantă sau, în lipsa acesteia, în ziua precedentă cea mai apropiată, care este o zi lucrătoare relevantă, în toate cazurile, cu o ajustare corespunzătoare a sumei comisionului de angajament datorat.

#### 1.09 Sumele datorate conform articolului 1

Sumele datorate conform Articolului 1.05 sau 1.06 vor fi plătite în valuta Tranșei respective. Ele trebuie plătite în termen de 7 (șapte) zile de la data primirii de către Împrumutat a cererii Băncii sau timp de o perioadă mai lungă, indicată în cererea Băncii.

#### 1.10 Procedura de alocare

##### 1.10A Prezentarea sub-proiectelor

Între data semnării acestui Contract și data la care expiră 24 (douăzeci și patru) luni de la semnare ("Perioada de alocare"), Împrumutatul va prezenta Băncii pentru aprobare una sau mai multe cereri de alocare pregătite de Împrumutat ("Cerere de alocare"). Sub-proiectele vor fi eligibile pentru finanțare prin împrumut de la Banca temeiul prezentului Contract, iar criteriile Băncii stabilite din timp în timp, în conformitate cu politicile aflate în vigoare ale Băncii și după cum se specifică în Scrisoarea Adițională din când în când. Aceste criterii vor fi supuse revizuirii, pe baza parametrilor aplicați de Bancă pentru tipul de sub-proiect în cauză, cu condiția ca o astfel de revizuire poate avea loc numai în ceea ce privește fondurile care urmează a fi alocate.

Toate investițiile din cadrul subproiectelor se vor face în sectorul horticola, mai ales (dar fără a se limita) pentru livezi, vii cu struguri de masă, infrastructură post-recoltare, prelucrare și industriile conexe, în scopul producerii de fructe de calitate și produse prelucrate, laboratoare, educație, formare și dezvoltare a securității alimentare.

Împrumutul trebuie să fie, în modul satisfăcător pentru Bancă, distribuit Beneficiarilor Finali și Sub-proiectelor în conformitate cu următorul tabel:

• pentru investițiile în infrastructura post-recoltare, inclusiv instalații de pre-răcire la fermă, transportare la rece, unități de răcire, unități de sortare și calibrare și platforme de comercializare	până la 60% (șaizeci la sută) din Împrumut;
• pentru plantarea, replantarea și/sau restructurarea livezilor și viilor cu struguri de masă, inclusiv a livezilor asociate	până la 35% (treizeci și cinci la sută) din Împrumut;
• pentru uzinele de procesare și industriile aferente	până la 10% (zece la sută) din Împrumut;
• pentru laboratoare, educație, formare și dezvoltarea siguranței alimentelor	cel puțin 5% (cinci la sută) din Împrumut;

Costurile eligibile pentru livezi și vii de struguri de masă se bazează pe niveluri prestabilite de 1.000 euro (una mie euro) la hectar pentru defrișare și 10.000 EUR (zece mii euro) pentru plantare, replantare și / sau restructurare. În cazul în care un beneficiar final nu optează pentru principiul de cost unitar de EUR 10.000, acest Beneficiar final va pune la dispoziția UIP o analiză detaliată a costurilor de investiții pe parcursul perioadei de implementare, în conformitate cu standardele directe ale Băncii de finanțare a proiectelor. Analiza se va baza pe facturi pro forma de la terți / transfer intern, pentru screening-ul ex-ante și aprobarea de către serviciile Băncii, și urmată de dezvoltarea completă a tuturor facturilor și a costurilor în total și pe hectar, pentru monitorizarea utilizării fondurilor. Costul maxim eligibil pentru înființarea unei plantații intensive este stabilit la 30.000 EUR (trei mii euro) pe hectar, dintre care 50% (cincizeci la sută) sunt eligibile pentru finanțare din partea EIB.

Pentru primele zece alocări, fiecare Cerere de Alocare va fi însoțită de fișele depline ale proiectului. După primele zece alocări, în cazul în care performanța va fi satisfăcătoare pentru Bancă, fiecare Cerere de Alocare va fi susținută de o listă de sub-proiecte, care vor conține informațiile în conținutul și forma, care vor fi din timp în timp aduse la cunoștința Împrumutatului de către Bancă. Banca poate efectua verificări și solicita fișele depline de proiect în vederea verificării acestora.

#### 1.10B Alocare

În cazul aprobării de către Bancă a Cererii de Alocare prezentate în conformitate cu Articolul 1.10A, Banca va informa Împrumutatul prin intermediul unei scrisori de alocare (în continuare "Scrisoare de alocare") specificând:

- (a) care sub-proiecte sunt aprobate și
- (b) partea din Credit pe care Banca o alocă Sub-proiectelor (fiecare parte fiind numită "**Alocare**", termen ce va include reangajarea fondurilor în conformitate cu Articolul 6.01).

#### 1.11 Suma alocărilor:

Împrumutul trebuie să fie distribuit Beneficiarilor Finali și Sub-proiectelor în conformitate cu următoarele prevederi:

- (a) valoarea unei Alocări pentru oricare Sub-proiect nu va depăși 100% (o sută de procente) din valoarea sub-finanțării relevante;
- (b) Sub-proiectele, costul cărora este mai mare de 5.000.000 (cinci milioane) euro, sunt eligibile cu condiția aprobării ex-ante de către Bancă;
- (c) alocarea maximă cumulativă pentru exploatarea sau înființarea livezilor și plantarea/replantarea și/sau restructurarea viilor nu va depăși 1.000.000 (un milion) euro.
- (d) alocarea maximă cumulativă pentru Beneficiar Final (inclusiv toate costurile suportate de Beneficiarul Final în investițiile în lanțul valoric) nu va depăși 5.000.000 (cinci milioane) Euro.
- (e) suma alocării minime pentru o investiție individuală va fi de cel puțin 5.000 (cinci mii) euro.

#### 1.12 Realocarea

Împrumutatul poate, la discreția sa, în orice moment, până la 30 (treizeci) de luni de la data semnării Contractului, să realoce în conformitate cu articolul 1.10 orice parte a unei Tranșe deja alocate, dar cu privire la care nu a fost făcută nicio Debursare de către Împrumutat beneficiarului final.

#### 1.13 Nealocare

În cazul în care Împrumutatul, după ce a primit o debursare în conformitate cu prezentul Contract, nu transferă suma primită Beneficiarului Final în temeiul contractului de împrumut relevant în termen de 6 (șase) luni de la primirea scrisorii de alocare relevante pentru fiecare Sub-finanțare, acesta va informa imediat Banca cu privire la aceasta.

Banca, în consultare cu Împrumutatul, poate aproba o prelungire a termenului specificat mai sus sau poate prin notificarea Împrumutatului solicita rambursarea sumei netransferate Beneficiarilor finali, în conformitate cu articolul 4.03A (6) (Nerespectarea angajamentelor de către Beneficiarul final), sub rezerva dreptul Împrumutatului de a re-aloca în conformitate cu articolul 1.12 (Realocarea).

#### 1.14 Raportul BEI cu privire la alocare

- (a) Împrumutatul, acționând prin intermediul promotorului, poate crea și menține un sistem intern de raportare pentru monitorizarea Alocărilor ("**Raportul BEI cu privire la alocare**").
- (b) Raportul BEI cu privire la alocare va conține numele fiecărui Beneficiar Final, datele și sumele debursărilor efectuate de către Împrumutat Beneficiarului Final respectiv și rata dobânzii (sau echivalentul), precum și durata și orice alte informații în formă tabelară, specificată în Scrisoarea adițională.
- (c) Împrumutatul acționând prin intermediul Promotorului sau UIP va prezenta Băncii

Raportul BEI cu privire la alocare pentru fiecare Tranșă debursată, inclusiv dovezi privind avantajul financiar mediu transferat către beneficiarii finali, precum și informații cu privire la toate sub-proiectele pentru care au fost făcute alocări în conformitate cu prezentul Contract, la cererea Băncii și, în orice caz, înainte de plata unei tranșe ulterioare.

## **ARTICOLUL 2**

### **Împrumutul**

#### **2.01 Suma împrumutului**

Împrumutul va include suma cumulată a Tranșelor debursate de Bancă din cadrul creditului, confirmate de Bancă în conformitate cu articolul 2.03.

#### **2.02 Valuta sumelor rambursate, a dobânzilor și a altor taxe**

Dobânda, rambursările și alte taxe datorate pentru fiecare Tranșă se vor plăti de Împrumutat în valuta în care a fost debursată tranșa.

Orice alte plăți se vor efectua în valuta specificată de Bancă, în funcție de valuta cheltuielilor care urmează a fi rambursate prin intermediul plăților respective.

#### **2.03 Confirmare din partea Băcii**

În termen de 10 (zece) zile de la Debursarea fiecărei Tranșe, Banca va pune la dispoziția Împrumutatului calendarul de amortizare prevăzut în articolul 4.011, menționând data debursării, valuta, suma debursată, termenii de rambursare și rata dobânzii pentru Tranșa respectivă (pentru fiecare Tranșă, un "Calendar de amortizare").

## **ARTICOLUL 3**

### **Dobânda**

#### **3.01 Rata dobânzii**

##### **3.01A Tranșele cu rată fixă**

Împrumutatul va plăti o dobândă pentru soldul neachitat al fiecărei tranșe cu rată fixă semi-anual, în rate, la datele relevante de plată, după cum este specificat în oferta de debursare, începând cu prima dată a plății ulterioare datei de debursare a tranșei. În cazul în care perioada cuprinsă între data debursării și data primei plăți este de 30 de zile sau mai puțin, plata dobânzii calculate în această perioadă va fi amânată până la următoarea dată de plată.

Dobânda se va calcula în conformitate cu articolul 5.01(a).

##### **3.01B Tranșe cu rată variabilă**

Împrumutatul va plăti o dobândă pentru soldul neachitat al fiecărei tranșe cu rată variabilă trimestrial, semi-anual sau anual, în rate, la datele relevante de plată, după cum este specificat în oferta de debursare, începând cu prima dată a plății ulterioare datei de debursare a tranșei. În cazul în care perioada cuprinsă între data debursării și data primei plăți este de 30 de zile sau mai puțin, plata dobânzii calculate în această perioadă va fi amânată până la următoarea dată de plată.

Banca va comunica Împrumutatului rata variabilă a dobânzii în termen de 10 (zece) zile de la începutul fiecărei perioade de referință a dobânzii variabile.

În cazul în care, conform articolelor 1.05 și 1.06 debursarea unei tranșe cu rată variabilă se efectuează după data planificată de debursare, rata interbancară relevantă aplicabilă în prima perioadă de referință a dobânzii variabile se va aplica ca și cum debursarea s-ar fi făcut la data planificată a debursării.

Dobânda se va calcula pentru fiecare perioadă de referință a dobânzii variabile, în conformitate cu prevederile articolului 5.01(b). Dacă Rata flotantă pentru orice Perioadă de Referință este mai puțin de zero, aceasta va fi stabilită la zero.

### **3.02 Dobânda aferentă sumelor restante**

Fără a aduce atingere prevederilor articolului 10 și ca excepție la prevederile articolului 3.01, dacă Împrumutatul nu reușește să plătească la scadență vreo sumă pe care ar trebui să o achite conform prezentului Contract, se va calcula dobânda pentru orice sumă restantă, conform condițiilor prezentului Contract de la data scadenței până la data efectuării plății, la o rată anuală egală cu:

- (a) pentru sumele restante aferente tranșelor cu rată variabilă, Rata variabilă aplicabilă plus 2% (200 puncte de bază);
- (b) pentru sumele restante aferente tranșelor cu rată fixă, suma mai mare dintre:
  - (i) Rata fixă plus 2% (200 puncte de bază); și
  - (ii) Rata interbancară relevantă plus 2% (200 puncte de bază);
- (c) pentru sumele restante, altele decât cele specificate la punctele (i) sau (ii) mai sus, Rata interbancară relevantă plus 2% (200 puncte de bază)

și va fi plătită în conformitate cu cerințele Băncii. Pentru stabilirea ratei Interbancare Relevante în contextul prezentului articol 3.02, perioadele relevante în sensul apendicelui B vor fi perioade succesive de o lună, începând la data scadenței.

Dacă suma restantă este denominată într-o altă valută decât cea a Împrumutului, se va aplica rata variabilă pe an, anume rata interbancară relevantă, care este în general reținută de către Bancă pentru tranzacții în valuta respectivă plus 2% (200 puncte de bază), calculate în conformitate cu practicile de piață pentru astfel de rate.

### **3.03 Eveniment de perturbare a pieței**

Dacă în orice moment între data primirii notificării de acceptare a debursării de către Bancă privind o anumită Tranșă și data care este cu două zile de lucru înainte de data planificată de debursare, se va produce un eveniment de perturbare a pieței, Banca ar putea notifica Împrumutatul despre intrarea în vigoare a clauzei respective. În acest caz se vor aplica următoarele reguli:

- (a) rata dobânzii aplicabilă unei astfel de Tranșe Acceptate până la Data Scadenței va fi rata (exprimată ca o rată procentuală *anuală*) determinată de Bancă ca cost atotcuprinzător la Băncii pentru finanțarea tranșei relevante, în baza ratei de referință generată intern de Bancă și aplicabilă la momentul respectiv sau în baza unei metode alternative de determinare a ratei, stabilite în mod rezonabil de către Bancă. Împrumutatul va avea dreptul de a refuza în scris debursarea respectivă în cadrul perioadei specificate în notificare și va suporta taxele rezultate, dacă vor exista, caz în care Banca nu va efectua debursarea, iar Creditul corespunzător va rămâne disponibil pentru debursare conform articolului 1.02B. Dacă Împrumutatul nu va refuza debursarea la timp, părțile convin că debursarea și condițiile aferente acestuia vor obligatorii integral pentru ambele părți și
- (b) Marja sau rata fixă notificată anterior de Bancă în oferta de debursare nu vor mai fi aplicabile.

## **ARTICOLUL 4 Rambursarea**

### **4.01 Rambursarea normală**

#### **4.01A Rambursarea ratelor**

- (a) Împrumutatul va rambursa fiecare Tranșă în rate la Datele de plată specificate în Oferta de debursare relevantă, conform termenilor calendarului de amortizare prezentat conform articolului 2.03

- (b) Fiecare calendar de amortizare se va alcătui plecând de la următoarele considerente:
- (i) în cazul unei tranșe cu rată fixă, rambursarea se va face semi-anual în rate egale din capitalul principal sau rate constante din capitalul principală și dobândă;
  - (ii) în cazul unei tranșe cu rată variabilă, rambursarea se va face semi-anual în rate egale din capitalul principal;
  - (iii) prima dată de efectuare a unei rambursări pe fiecare tranșă va fi o dată a plății, care nu va fi mai devreme de 60 de zile de la data de plată planificată și nu va depăși prima dată de plată care urmează imediat după finalizarea perioadei de patru ani de la data planificată a debursării tranșei; și
  - (iv) ultima dată de rambursare a fiecărei tranșe va fi o dată a plății, care nu va fi mai devreme de 4 (patru) ani și nici mai târziu de 12 (doisprezece) ani de la data planificată a debursării.

#### **4.02 Rambursare anticipată**

##### **4.02A Opțiunea de rambursare anticipată**

În conformitate cu articolele 4.02B, 4.02C și 4.04, Împrumutatul poate rambursa anticipat o tranșă, integral sau parțial, plus dobânda calculată și despăgubirile, dacă există, în baza unei solicitări de rambursare anticipată transmise cu cel puțin o lună de preaviz, în care se va specifica:

- (a) suma de rambursare anticipată;;
- (b) data de rambursare anticipat;
- (c) dacă va fi aplicabil, alegerea metodei de aplicare a sumei de rambursare anticipată, în conformitate cu articolul 5.05C(i); și
- (d) numărul contractului ("FI nr") menționat pe pagina de titlu a prezentului Contract..

Conform articolului 4.02C, notificarea de rambursare anticipată constituie obligație contractuală și este irevocabilă.

##### **4.02B Despăgubire pentru rambursare anticipată**

###### **4.02B(1) TRANȘA CU RATĂ FIXĂ**

În cazul rambursării anticipate a unei tranșe cu rată fixă, Împrumutatul va plăti Băncii, la data plății anticipate, o despăgubire pentru rambursarea anticipată pentru tranșa cu rată fixă care este rambursată anticipat.

###### **4.02B(2) TRANȘA CU RATĂ VARIABILĂ**

Împrumutatul poate rambursa anticipat o tranșă cu rată variabilă fără nicio despăgubire la orice dată de plată relevantă.

##### **4.02C Mecanismul de rambursare anticipată**

La prezentarea Băncii a cererii de rambursare anticipată, Banca va emite Împrumutatului o notificare de rambursare anticipată, cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data rambursării anticipate. În notificare se va specifica suma ce va fi rambursată anticipat, dobânda calculată pentru această sumă și despăgubirea pentru rambursare anticipată care urmează a fi plătită conform articolului 4.02B sau, după caz, lipsa obligației de a plăti o compensație și metoda de aplicare a sumei de rambursare anticipată.

În cazul în care Împrumutatul acceptă notificarea de rambursare anticipată nu mai târziu de termenul limită pentru acceptare, Împrumutatul va efectua rambursarea anticipată. În orice alt caz, Împrumutatul nu va putea efectua rambursarea anticipată.

Împrumutatul va plăti împreună cu suma rambursată anticipat dobânda calculată și despăgubirea, dacă există, datorate pentru suma rambursată anticipat, după cum este specificat în notificarea de rambursare anticipată.

#### 4.03 Rambursare anticipată obligatorie

##### 4.03A Motivele rambursării anticipate

##### 4.03A(1) REDUCEREA COSTULUI PROIECTULUI

În cazul în care costul total al Proiectului se reduce de la valoarea stabilită în preambulul (6) la un nivel la care valoarea creditului depășește 50% (cincizeci la sută) din acest cost, Banca poate să anuleze partea nedebursată a creditului și/sau să ceară rambursarea anticipată a împrumutului, proporțional cu această reducere și pe baza unei notificări adresate Împrumutatului. Împrumutatul va efectua plata sumei cerute la data specificată de Bancă, această dată survenind nu mai devreme de 30 (treizeci) de zile de la data cererii Băncii.

##### 4.03A(2) *PARI PASSU* pentru finanțare non-BEI

Dacă Împrumutatul efectuează voluntar o rambursare anticipată (pentru evitarea dubiilor, rambursarea anticipată va include reachiziția sau anularea, după caz) parțială sau integrală a oricărei finanțări non-BEI și:

- (a) respectiva rambursare anticipată nu este făcută în cadrul unui aranjament de credit revolving (cu excepția anulării aranjamentului de credit revolving); sau
- (b) respectiva rambursare anticipată nu este efectuată din banii unui împrumut cu termen cel puțin egal cu perioada neexpirată din finanțarea non-BEI care este rambursată anticipat,

Banca poate, prin notificare adresată Împrumutatului, să anuleze partea nedebursată a Creditului și să ceară rambursarea anticipată a împrumutului. Pondere de împrumut pe care Banca ar putea să o solicite să fie rambursată anticipat va trebui să fie similară ponderii pe care o are suma rambursată anticipat din finanțarea non-BEI în suma totală neachitată din întreaga finanțare non-BEI.

Împrumutatul va efectua plata sumei cerute la data specificată de Bancă, această dată survenind nu mai devreme de 30 (treizeci) de zile de la data cererii Băncii.

În sensul prezentului articol, noțiunea "**Finanțare non-BEI**" include orice împrumut excepția Împrumutului și oricăror alte împrumuturi directe de la Bancă), obligațiune, sau altă formă de îndatorare financiară sau orice obligație de plată sau rambursare a fondurilor acordate Împrumutatului inițial pentru o perioadă mai mare de 3 (trei) ani.

##### 4.03A(3) MODIFICAREA LEGISLATIVĂ

Împrumutatul va informa Banca neîntârziat atunci când s-a produs sau este probabil să se producă un eveniment de modificare legislativă. În acest caz sau în cazul în care Banca are de motive rezonabile să considere că s-a produs sau se va produce un eveniment de modificare legislativă, Banca poate solicita consultarea cu Împrumutatul. Această de consultare trebuie să aibă loc în termen de 30 (treizeci) de zile de la data solicitării Băncii. Dacă, după trecerea a 30 (treizeci) de zile de la data respectivei solicitări de consultare, Banca consideră că efectele evenimentului de preluare a controlului nu pot fi atenuate în mod satisfăcător, Banca ar putea, cu notificarea Împrumutatului, să anuleze partea nedebursată a Creditului și să ceară rambursarea anticipată a împrumutului, împreună cu dobânda calculată și celelalte sume calculate sau restante conform prezentului Contract. Împrumutatul va efectua plata sumei cerute la data specificată de Bancă, această dată survenind nu mai devreme de 30 (treizeci) de zile de la data cererii Băncii.

În sensul acestui articol, "**eveniment de modificare legislativă**" înseamnă intrarea în vigoare, promulgarea, executarea sau ratificarea ori o modificare sau completare a unei legi, reguli sau regulament (sau în aplicarea ori interpretarea oficială a oricărei legi, reguli, sau regulament) care se produce după data prezentului Contract și care, în opinia Băncii, ar putea afecta semnificativ abilitatea Împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile prevăzute de prezentul Contract.

##### 4.03A(4) PERFORMANȚA NESATISFĂCĂTOARE A BENEFICIARULUI FINAL

În cazul în care Banca stabilește că un beneficiar final nu a reușit să se conformeze cu orice obligație prevăzută în temeiul articolului 6.03 cu privire la un sub-proiect, Banca poate emite o notificare cu privire la aceasta Împrumutatului. Pe parcursul unei perioade de 30 (treizeci) de zile de la acordarea unei astfel de notificări, Împrumutatul, la alegerea sa, poate fie (a) să

realoce partea relevantă a împrumutului unui alt sub-proiect, fie (b) să ramburseze anticipat Băncii suma împrumutată beneficiarului final respectiv.

#### **4.03A(5) PERFORMANȚA NESATISFĂCĂTOARE A BĂNCII INTERMEDIARE SAU A UNEI ALTE ENTITĂȚI INTERMEDIARE**

În cazul în care Banca stabilește că o bancă intermediară sau o altă entitate intermediară, după caz, nu a reușit să se conformeze cu orice obligație prevăzută în temeiul articolului 6.02 cu privire la un sub-proiect, Banca poate emite o notificare cu privire la aceasta Împrumutatului. Pe parcursul unei perioade de 30 (treizeci) de zile de la acordarea unei astfel de notificări, Împrumutatul, la alegerea sa, poate fie (a) să realoce partea relevantă a împrumutului unui alt sub-proiect, fie (b) să ramburseze anticipat Băncii suma împrumutată Băncii intermediare sau entității intermediare respective.

#### **4.03A(6) ILEGALITATE**

În cazul în care:

- (a) pentru Bancă devine ilegală, în oricare din jurisdicțiile UE sau în Republica Moldova, realizarea obligațiilor prevăzute de prezentul Contract sau finanțarea sau menținerea Împrumutului, sau
- (b) acordul-cadru este sau este probabil să fie :
  - (i) repudiat de Republica Moldova sau să nu mai aibă forță obligatorie pentru Republica Moldova, în orice privință; sau
  - (ii) să nu mai fie în vigoare, în conformitate cu termenii săi sau este invocat de către Împrumutat ca fiind nevalabil în conformitate cu termenii săi, sau
  - (iii) reziliat, în sensul că orice obligație asumată de Republica Moldova în cadrul Acordului-cadru încetează să fie îndeplinită în ceea ce privește orice Împrumut acordat oricărui Împrumutat pe teritoriul Republicii Moldova din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene,
- (c) în raport cu Garanția UE:
  - (i) Garanția nu mai este în vigoare și cu efect deplin;
  - (ii) condițiile de acoperire în temeiul Garanției nu sunt îndeplinite sau
  - (iii) Garanția nu mai este în vigoare, în conformitate cu termenii săi sau este invocat de către Împrumutat ca fiind nevalabil în conformitate cu termenii săi

Banca ar putea, imediat, cu notificarea Împrumutatului, (i) să suspende sau anuleze partea nedebursată a Creditului și/sau (ii) să ceară rambursarea anticipată a Împrumutului, împreună cu dobânda calculată și celelalte sume calculate sau restante conform prezentului Contract la data indicată de către Bancă în notificarea transmisă Împrumutatului.

#### **4.03A(7) ALTE MOTIVE PENTRU RAMBURSARE ANTICIPATĂ OBLIGATORIE**

Împrumutatul va rambursa imediat Băncii partea din împrumut care nu a fost alocată sau re-alocată sau care a fost alocată sau re-alocată, dar care nu a fost plătită de către împrumutat unui beneficiar final în termen de 24 luni de la Data debursării.

#### **4.03B Procedura de rambursare anticipată**

Orice sumă cerută de Bancă în conformitate cu Articolul 4.03A, împreună cu dobânzile sau alte sume acumulate sau restante în conformitate cu prezentul Contract, inclusiv, fără limitare, orice despăgubire datorată conform Articolului 4.03C și Articolul 4.04, vor fi plătite la data indicată de către Bancă, în notificarea sa de cerere.

#### **4.03C Despăgubire pentru rambursare anticipată**

În cazul unui Eveniment de Plată Anticipată, pentru care se prevede plata despăgubirii, valoarea plății, dacă este cazul, se stabilește în conformitate cu Articolul 4.02B.

#### **4.04 Generalități**

O sumă rambursată anticipat nu mai poate fi reîmprumutată. Prezentul articol 4 nu va aduce prejudiciu Articolului 10.



Dacă Împrumutatul rambursează anticipat o tranșă la o altă dată decât data relevantă a plății, Împrumutatul va despăgubi Banca cu o sumă certificată de către Bancă ca fiind necesară pentru compensarea sa ca urmare a primirii fondurilor într-o altă zi decât dată relevantă a plății.

## ARTICOLUL 5

### PLĂȚI

#### 5.01 Convenția privind numărul de zile

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, despăgubire sau comision de către Împrumutat în cadrul prezentului contract și calculată pentru o fracțiune dintr-un an, se va stabili pe baza următoarelor convenții:

- (a) pentru o tranșă cu rată fixă, anul de 360 (trei sute șizeci) de zile și luna de 30 (treizeci) de zile;
- (b) pentru o tranșă cu rată variabilă, anul de 360 (trei sute șizeci) de zile (dar 365 (trei sute șizeci și cinci) zile (invariabil) pentru GBP) și numărul de zile trecute; și
- (c) pentru comisioane, anul de 360 (trei sute șizeci) de zile (dar 365 (trei sute șizeci și cinci) zile (invariabil) pentru comisioane datorate în GBP) și numărul de zile trecute.

#### 5.02 Data și locul plății

Dacă nu se specifică altfel în prezentul Contract sau în cererea Băncii, toate sumele, inclusiv dobânzile, despăgubirile și suma principală se plătesc timp de 7 (șapte) zile de la primirea de către Împrumutat a cererii din partea Băncii.

Fiecare sumă datorată de către Împrumutat conform prezentului contract se va plăti în contul relevant, comunicat de Bancă Împrumutatului. Banca va indica acest cont cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data scadenței pentru prima plată ce trebuie efectuată de Împrumutat și va comunica orice modificare legată de cont cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de prima plată la care se aplică modificarea respectivă. Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul unei plăți conform articolului 10.

Împrumutatul va indica, la fiecare plată efectuată conform prezentului Contract, numărul contractului ("Nr. FI") menționat pe pagina de titlu a prezentului Contract.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată achitată la primirea acestei sume de către Bancă.

Orice debursări efectuate de Bancă și orice plăți efectuate către Bancă conform prezentului Contract vor avea loc utilizând un cont/conturi acceptabile Băncii.

#### 5.03 Lipsa compensării din partea Împrumutatului

Toate plățile datorate de Împrumutat conform prezentului Contract vor fi calculate și efectuate fără (lipsite de orice deducere pentru) compensare sau contrapretenție.

#### 5.04 Perturbarea sistemelor de plată

Dacă Banca stabilește (la discreția sa) că a avut loc un eveniment de perturbare, sau Banca este anunțată de Împrumutat că a avut loc un eveniment de perturbare:

- (a) Banca poate, și trebuie, dacă Împrumutatul solicită acest fapt, să se consulte cu Împrumutatul pentru a conveni cu acesta modificări în funcționarea sau administrarea Contractului considerate necesare de către Bancă în circumstanțele date;
- (b) Banca nu este obligată să se consulte cu Împrumutatul în legătură cu modificările menționate la alineatul (a) dacă, în opinia sa, acest fapt nu este posibil în circumstanțele date și, în orice caz, nu are nici o obligație de a fi de acord cu modificările respective; și
- (c) Banca nu este responsabilă pentru nici un fel de daune, costuri sau pierderi care apar în rezultatul unui eveniment de perturbare, sau pentru luarea sau absența oricărei măsuri ca urmare sau în legătură cu acest articol 5.04.

#### 5.05 Alocarea sumelor primite

- (a) Generalități

Sumele primite de la Împrumutat vor fi utilizate doar pentru achitarea obligațiilor de plată ale acestuia dacă sunt primite în condițiile prezentului Contract.

(b) **Plăți parțiale**

Dacă Banca primește o plată insuficientă pentru a acoperi toate sumele datorate și plătibile de Împrumutat la un moment dat conform prezentului Contract, Banca va utiliza acea plată:

- (i) în primul rând, pentru plata proporțională a comisioanelor, costurilor, despăgubirilor și cheltuielilor neachitate datorate în temeiul prezentului Contract;
- (ii) în al doilea rând, pentru plata dobânzilor calculate dar neachitate, datorate în temeiul prezentului Contract;
- (iii) în al treilea rând, pentru plata sumei de bază neachitate, dar datorate în temeiul prezentului Contract; și
- (iv) în al patrulea rând, pentru plata altor sume neachitate, dar datorate în temeiul prezentului Contract.

(c) **Alocarea sumelor aferente Tranșelor**

- (i) În cazul:
  - (A) a unei rambursări anticipate parțiale și voluntare a unei tranșe care face obiectul unei rambursări în mai multe rate, suma rambursării anticipate se va utiliza proporțional pentru fiecare rată restantă, la solicitarea Împrumutatului, în ordinea inversă a scadenței;
  - (B) unei rambursări anticipate parțiale și obligatorii a unei tranșe care face obiectul unei rambursări în mai multe rate, suma rambursării anticipate se va utiliza pentru reducerea ratelor restante, în ordinea inversă a scadenței.
- (ii) Sumele primite de Bancă în urma unei cereri conform articolului 10.01 și utilizate pentru o tranșă vor reduce ratele restante în ordinea inversă a scadenței. Banca poate alocă sumele primite între tranșe la propria ei discreție.
- (iii) Dacă au fost primite sume care nu pot fi identificate ca aplicabile unei anumite tranșe, și a căror utilizare nu a fost convenită între Bancă și Împrumutat, Banca poate repartiza aceste sume între tranșe, la discreția sa.

## **ARTICOLUL 6**

### **Angajamente și confirmări ale Împrumutatului**

Angajamentele prevăzute în prezentul articol 6 rămân în vigoare de la data încheierii prezentului Contract, pe toată durata de timp cât vor exista sume neachitate în cadrul Contractului sau pe durata valabilității Creditului.

*A. Angajamentele aferente Proiectului*

#### **6.01 Utilizarea împrumutului și disponibilitatea altor fonduri**

- (a) Împrumutatul se obligă în fața Băncii să transfere un avantaj financiar acordat prin acest Contract către Beneficiarii finali într-un mod eficient și transparent și să ofere Băncii toate informațiile și documentele pe care Banca le-ar putea solicita în mod rezonabil, în scopul de a verifica respectarea de către Împrumutat a acestui Articol 6.01.
- (b) Împrumutatul va pune mijloacele Împrumutului la dispoziția Promotorului sau Băncii Intermediare sau unei alte entități intermediare, după caz, în conformitate cu termenii și condițiile acceptabile pentru Bancă.
- (c) Împrumutatul se va asigura că are la dispoziția sa fonduri menționate în Preambulul (6) pentru a asigura finanțarea pentru finalizarea componentelor din sectorul public ale Proiectului și că aceste fonduri sunt cheltuite, în măsura în care este necesar, pentru finanțarea Proiectului.

- (d) Împrumutatul se va asigura sau va garanta că Promotorul se va asigura să utilizeze toate sumele împrumutate în temeiul acestui Acord doar pentru finanțarea Sub-proiectelor pentru care se fac alocări în conformitate cu Articolele 1.11 - 1.12.
- (e) În cazul în care:
  - (i) o sub-finanțare este pregătită de un Beneficiar final;
  - (ii) fondurile puse la dispoziția unui Beneficiar final în cadrul unui Contract de împrumut sunt plătite sau rambursate de către Beneficiarul Final relevant;
  - (iii) costurile eligibile în cadrul Sub-proiectului, astfel cum sunt definite în Scrisoarea adițională, sunt reduse substanțial, în măsura în care fondurile oferite de către Bancă pentru sub-proiectul relevant depășesc valoarea eligibilă prezentată în Scrisoarea adițională; sau
  - (iv) un Beneficiar Final nu respectă prevederile Acordului de împrumut relevant prin implementarea Articolului 6.03,

o parte corespunzătoare a Împrumutului va fi folosită de către Împrumutat în scopul finanțării altor Sub-proiecte care îndeplinesc criteriile prevăzute în Scrisoarea menționată în Preambuluri, cu excepția cazului în care Împrumutatul rambursează anticipat în mod voluntar suma respectivă în conformitate cu Articolul 4.02.

În cazul unei astfel de rambursări anticipate a fondurilor, prevederile Articolului 1.11 cu privire la alocare nu se aplică. Banca își rezervă dreptul de a solicita de la Împrumutat o listă a acestor re-angajări de fonduri într-o formă corespunzătoare Raportului BEI cu privire la alocare.
- (f) În cazul în care fondurile puse la dispoziția unui Beneficiar Final în temeiul unui Contract de împrumut în formă de sub-împrumuturi cu un termen ce nu va depăși termenul Împrumutului sunt plătite sau rambursate de către Beneficiarul Final relevant, o parte corespunzătoare a Împrumutului va fi folosită de către Împrumutat în scopul finanțării altor Sub-proiecte care îndeplinesc criteriile prevăzute în Scrisoarea menționată în Preambul, și cu un termen ce nu va depăși termenul Împrumutului, cu excepția cazului în care Împrumutatul rambursează anticipat în mod voluntar suma respectivă în conformitate cu Articolul 4.02. În cazul unei astfel de re-angajări a fondurilor, prevederile Articolului 1.11 cu privire la alocare nu se aplică.
- (g) Fiecare sub-proiect finanțat din astfel de re-angajare a fondurilor va fi considerat un Sub-proiect.

## **6.02 Acorduri de sub-finanțare**

Împrumutatul se va asigura și va garanta că Promotorul:

- (a) să va asigura că fiecare Acord de sub-finanțare cu o bancă intermediară corespunde în mod substanțial modelului de acord de sub-finanțare aprobat în conformitate cu Articolul 1.04A;
- (b) se va asigura că valoarea finanțării din partea Băncii nu va depăși 50% (cincizeci la sută) din costul relevant al Sub-proiectului;
- (c) se va asigura de faptul că fiecare Bancă Intermediară sau o altă entitate intermediară este informată în baza fiecărui astfel de Acord de sub-finanțare despre originea fondurilor sau investițiilor puse pentru dispunere ulterioară în temeiul Contractului;
- (d) va asigura, spre satisfacția Băncii, etichetarea corespunzătoare a produsului prin includerea unei referințe la Bancă în numele sau documentația produsului;
- (e) include pe pagina web o pagină de informare despre activitatea Băncii în favoarea Proiectului, inclusiv criterii de eligibilitate și o referință la condițiile avantajoase ale Băncii;
- (f) va asigura că condițiile financiare aplicate pentru fiecare Acord de sub-finanțare reflectă avantajul finanțării de către bancă și că un astfel de avantaj (care urmează a fi determinat din timp în timp de către Bancă pentru fiecare Bancă Intermediară sau o altă entitate intermediară) este în mod clar estimat și indicat transparent pentru Beneficiarul Final respectiv prin includerea în fiecare acord de sub-finanțare a următoarelor clauze:

*Participarea Băncii Europene de Investiții*

*Banca Europeană de Investiții, instituția de finanțare a Uniunii Europene înființată prin articolul 308 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, participă alături de instituțiile financiare locale în finanțarea programelor de investiții care fac parte din obiectivele Uniunii Europene. Prezentul împrumut satisface criteriile de eligibilitate pentru finanțarea de către Banca Europeană de Investiții. [#] acordă [#] un avantaj financiar reflectat în rata dobânzii. Un astfel de avantaj financiar constituie cel puțin 25 puncte de bază (douăzeci și cinci puncte de bază) pe an, comparativ cu rata anuală a dobânzii pe care [#] ar aplica pentru acest împrumut fără participarea BEI "*

- (g) asigura că în fiecare Acord de Sub-finanțare Banca Intermediară sau o altă entitate intermediară se obligă să:
  - (i) folosească sub-finanțarea exclusiv pentru implementarea sub-proiectului în cauză;
  - (ii) respecte condițiile care reflectă cu exactitate cerințele Băncii aplicabile pentru Sub-proiect, în modul în care Împrumutatul a fost notificat în scris la data Scrisorii de alocare relevante sau, după caz, până la data deciziei de reangajare relevante în conformitate cu Articolul 6.01;
  - (iii) permite persoanelor desemnate de către Bancă, inclusiv reprezentanți ai Curții de Conturi Europene, să viziteze birourile băncii intermediare sau altor entități intermediare și să efectueze controalele necesare, precum și să le ofere sau să asigure că li se oferă toate informațiile necesare și asistență în acest scop;
  - (iv) ramburseze sub-finanțarea în cazul nerespectării condițiilor specificate mai sus;
  - (v) asigure reflectarea pe deplin în registrele sale contabile a operațiunilor legate de finanțarea, executarea și exploatarea sub-proiectului;
  - (vi) garanteze faptul că, din câte îi este cunoscut, nicio parte din fondurile investite în sub-proiect nu sunt de origine ilicită, inclusiv produse de spălare a banilor și legate de finanțarea terorismului, precum și să informeze cu promptitudine Împrumutatul în cazul în care, în orice moment, află despre originile ilicite ale unor astfel de fonduri;
  - (vii) să nu se angajeze (și să nu autorizeze sau permită vreunui afiliat sau vreunei alte persoane care acționează în numele său să se angajeze) în nici o conduită interzisă în legătură cu sub-proiectul, nici o procedură de tender pentru sub-proiect sau nici o tranzacție prevăzută de Acordul de sub-finanțare.
  - (viii) să ia măsurile solicitate în mod rezonabil de către Bancă pentru a investiga sau a opri orice apariție presupusă sau suspectată a unei conduite interzise.
  - (ix) să nu inițieze nicio relație de afaceri cu nicio Persoană Sanționată;
  - (x) să nu pună fonduri la dispoziția sau în beneficiul oricărei Persoane Sanționate, în modul direct sau indirect;
  - (xi)
    - (i) să aplice, într-un termen rezonabil, măsurile adecvate cu privire la orice membru al organelor sale de conducere, care a devenit o persoană sancționată sau a fost condamnat printr-o hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă pentru conduită interzisă comisă în cursul exercitării atribuțiilor sale profesionale, pentru a se asigura că astfel de Bancă intermediară sau o altă entitate intermediară (și/sau oricare membru al organelor sale de conducere) este exclusă de la orice activitate cu privire la orice fonduri puse la dispoziție de către Împrumutat în cadrul Acordului de sub-finanțare relevant sau în legătură cu Sub-proiectul relevant; și
    - (ii) să informeze imediat Împrumutatul despre orice măsură luată în temeiul Articolului 6.02(g)(xi)(i) de mai sus;
- (h) să utilizeze drepturile prevăzute de fiecare astfel de Acord de sub-finanțare în interesele Băncii;
- (i) să asigure faptul că fiecare Acord de sub-finanțare conține termenele și condițiile care sunt în conformitate cu acest Contract;
- (j) să solicite orice plăți de la, și să facă plăți către Împrumutat în temeiul unui Acord de sub-finanțare într-un cont bancar în numele unei astfel de Bănci Intermediare deschis la o instituție financiară autorizată în mod corespunzător în Republica Moldova: și

- (k) să reflecte condițiile financiare ale prevederilor relevante de la Bancă către Împrumutat în Acordurile de sub-finanțare relevante.

### 6.03 Contractele de împrumut

Împrumutatul se va asigura și va garanta că Promotorul va asigura că fiecare Bancă Intermediară:

- (a) să va asigura că fiecare Contract de împrumut cu un Beneficiar final corespunde în mod substanțial modelului de contract de împrumut aprobat în conformitate cu Articolul 1.04A;
- (b) se va asigura că valoarea finanțării din partea Băncii nu va depăși 50% (cincizeci la sută) din costul relevant al Sub-proiectului;
- (c) se va asigura de faptul că fiecare Beneficiar Final este informat în fiecare Contract de Împrumut despre originea fondurilor sau investițiilor puse pentru dispoziția ultimului în temeiul Contractului;
- (d) va asigura, spre satisfacția Băncii, etichetarea corespunzătoare a produsului prin includerea unei referințe la Bancă în numele sau documentația produsului;
- (e) include pe pagina web o pagină de informare despre activitatea Băncii în favoarea Proiectului, inclusiv criterii de eligibilitate și o referință la condițiile avantajoase ale Băncii;
- (f) să asigure că condițiile financiare aplicate pentru fiecare Contract de împrumut reflectă avantajul finanțării de către Bancă și că un astfel de avantaj (care urmează a fi determinat din timp în timp de către Bancă pentru fiecare Bancă Intermediară sau o altă entitate intermediară) este în mod clar estimat și indicat transparent pentru Beneficiarul Final respectiv prin includerea în fiecare acord de împrumut a următoarei clauze:

#### **Participarea Băncii Europene de Investiții**

*Banca Europeană de Investiții, instituția de finanțare a Uniunii Europene înființată prin articolul 308 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, participă alături de instituțiile financiare locale în finanțarea programelor de investiții care fac parte din obiectivele Uniunii Europene. Prezentul împrumut satisface criteriile de eligibilitate pentru finanțarea de către Banca Europeană de Investiții. [#] acordă [#] un avantaj financiar reflectat în rata dobânzii. Un astfel de avantaj financiar constituie [#] puncte de bază pe an, comparativ cu rata anuală a dobânzii pe care [#] ar aplica pentru acest împrumut fără participarea BEI „*

- (g) să asigure că în fiecare Contract de Împrumut Beneficiarul Final se obligă să:
  - (i) folosească sub-finanțarea exclusiv pentru implementarea sub-proiectului în cauză;
  - (ii) finalizeze sub-proiectul în cadrul unei perioade specificate în Cererea de alocare a Împrumutatului;
  - (iii) respecte condițiile care reflectă cu exactitate cerințele Băncii aplicabile pentru Sub-proiect, în modul în care Împrumutatul a fost notificat în scris la data Scrisorii de alocare relevante sau, după caz, până la data deciziei de reangajare relevante în conformitate cu Articolul 6.01;
  - (iv) să achiziționeze echipamentele, serviciile și alte lucrări necesare pentru Sub-proiect prin procedurile de achiziții acceptabile care corespund, într-o manieră satisfăcătoare pentru Bancă, cu politicile sale descrise în Ghidul privind achizițiile, aplicabile la data acestui Contract.
  - (v) asigure întreținerea, reparațiile, renovarea și reînnoirea bunurilor care fac parte din Sub-proiect pentru păstrarea acestora în stare bună de funcționare;
  - (vi) cu excepția cazului în care Banca și-a dat anterior consimțământul în scris, reținerea dreptului și posesiei pentru toate sau în mod substanțial toate activele din Sub-proiect sau, după caz, înlocuirea și înnoirea acestor active și menținerea funcționării continue și substanțiale a Sub-proiectului în conformitate cu scopul inițial al acestuia; având în vedere că Banca poate refuza acordarea consimțământului doar atunci când acțiunile propuse prejudiciază interesele Băncii ca creditor pentru Împrumutat sau ar avea drept consecință ineligibilitatea proiectului pentru finanțare de către Bancă conform statutului său ori articolului 309 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene;

- (vii) să permită persoanelor desemnate de către Bancă, inclusiv reprezentanți ai Curții de Conturi Europene, să viziteze locația, instalațiile și lucrările din Sub-proiect și să efectueze controalele necesare, precum și să le ofere sau să asigure că li se oferă toate informațiile necesare și asistență în acest scop;
- (viii) să asigure toate lucrările și proprietatea care formează Proiectul la companiile de asigurări acceptabile pentru Bancă în conformitate cu practicile cele mai relevante pentru lucrările similare de interes public;
- (ix) să păstreze valabilitatea tuturor drepturilor de utilizare și a tuturor permiselor necesare pentru executarea și derularea Sub-proiectului;
- (x) să execute și deruleze Sub-proiectul în conformitate cu standardele prevăzute de legislația UE aplicabilă, în măsura în care sunt implementate de legislația Republicii Moldova sau specificate de Bancă anterior datei prezentului Contract, precum și legislația relevantă a Republicii Moldova;
- (xi) să confirme, la cerere, obținerea tuturor Autorizațiilor (de construcții și operaționale) prevăzute de legislația națională cu privire la mediu și concurență;
- (xii) să ramburseze sub-finanțarea în cazul nerespectării condițiilor specificate mai sus;
- (xiii) să asigure reflectarea pe deplin în registrele sale contabile a operațiunilor legate de finanțarea, executarea și exploatarea sub-proiectului;
- (xiv) să ia măsurile solicitate în mod rezonabil de către Bancă pentru a investiga sau a opri orice apariție presupusă sau suspectată a unei conduite interzise.
- (xv) să nu inițieze nicio relație de afaceri cu nicio Persoană Sanționată;
- (xvi) să nu pună fonduri la dispoziția sau în beneficiul oricărei Persoane Sanționate, în modul direct sau indirect;
- (i) să aplice, într-un termen rezonabil, măsurile adecvate cu privire la orice membru al organelor sale de conducere, care a devenit o persoană sancționată sau a fost condamnat printr-o hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă pentru conduită interzisă comisă în cursul exercitării atribuțiilor sale profesionale, pentru a se asigura că astfel de Beneficiar Final (și/sau oricare membru al organelor sale de conducere) este exclus de la orice activitate cu privire la orice fonduri puse la dispoziție de către Împrumutat în cadrul Acordului de sub-finanțare relevant sau în legătură cu Sub-proiectul relevant;
- (ii) să informeze imediat Împrumutatul despre orice măsură luată de Beneficiarul Final în temeiul Articolului 6.02(g)(xvii)(g) de mai sus;
- (xviii) să garanteze Băncii Intermediare faptul că, din câte îi este cunoscut, nicio parte din fondurile investite în sub-proiect de către un astfel de Beneficiar Final nu sunt de origine ilicită, inclusiv produse de spălare a banilor și legate de finanțarea terorismului, precum și să informeze cu promptitudine Banca Intermediară în cazul în care, în orice moment, află despre originile ilicite ale unor astfel de fonduri;
- (xix) să nu se angajeze (și să nu autorizeze sau permită vreunui afiliat sau vreunei alte persoane care acționează în numele său să se angajeze) în nici o conduită interzisă în legătură cu sub-proiectul, nici o procedură de tender pentru sub-proiect sau nici o tranzacție prevăzută de Acordul de împrumut.
- (xx) să solicite orice plăți de la, și să facă plăți către Banca Intermediară în temeiul unui Contract de împrumut într-un cont bancar în numele unei astfel de Bănci Intermediare deschis la o instituție financiară autorizată în mod corespunzător în Republica Moldova;
- (h) să utilizeze drepturile prevăzute de fiecare astfel de Contract de împrumut în interesele Băncii;
- (i) să asigure faptul că fiecare Contract de împrumut conține termenele și condițiile care sunt în conformitate cu acest Contract; și
- (j) să reflecte condițiile financiare ale prevederilor relevante de la Bancă către Împrumutat în Contractul de împrumut relevant.

#### 6.04 Majorarea costurilor proiectului

În cazul în care costul total al Proiectului depășește valoarea estimată, după cum este descris în preambulul (5), Împrumutatul va obține sau va asigura că Promotorul va obține fondurile necesare pentru finanțarea diferenței de cost fără a recurge la Bancă, astfel încât să permită finalizarea Proiectului. Planurile de finanțare a diferenței de cost vor fi comunicate Băncii fără întârziere.

#### 6.05 Procedura de alocare

Pentru sub-proiectele finanțate sau implementate în mod direct de către Împrumutat sau Promotor sau orice altă entitate din sectorul public sau entitate care a primit injecție de capital din partea Republicii Moldova în temeiul Împrumutului, Împrumutatul se obligă și garantează că Promotorul sau o altă astfel de entitate va achiziționa echipamentele, serviciile și alte lucrări necesare pentru Sub-proiect prin proceduri de licitație internațională, atunci când va fi cazul, sau alte proceduri de achiziții acceptabile care corespund, într-o manieră satisfăcătoare pentru Bancă, cu politicile sale descrise în Ghidul privind achizițiile, aplicabile la data acestui Contract.

#### 6.06 Continuarea angajamentelor aferente proiectului

- (a) Împrumutatul se va asigura și va garanta că Promotorul:
  - (i) **Produse:** Toate investițiile din cadrul subproiectelor se vor face în sectorul horticol, mai ales (dar fără a se limita) pentru livezi, vii cu struguri de masă, infrastructură post-recoltare, prelucrare și industriile conexe, în scopul producerii de fructe de calitate și produse prelucrate;
  - (ii) **Planuri de afaceri:** Toate investițiile din cadrul subproiectelor în livezi, vii cu struguri de masă, infrastructură post-recoltare, prelucrare și industriile conexe, sunt susținute de planuri de afaceri multi-anuale satisfăcătoare pentru UIP și Bancă;
  - (iii) **EIM:** va asigura că nici parte din fonduri nu vor fi alocate Beneficiarilor Finali pentru sub-proiectele pentru care este necesară efectuarea unei EIM până la prezentarea EIM respectiv în modul considerat satisfăcător pentru Bancă;
  - (iv) **Costurile eligibile:** Va recunoaște și va fi de acord cu faptul că în temeiul acestui Contract, costurile eligibile pentru livezi și vii de struguri de masă se bazează pe niveluri prestabilite de 1.000 euro (una mie euro) la hectar pentru defrișare și 10.000 EUR (zece mii euro) pentru plantare, replantare și / sau restructurare.
- (b) Pentru sub-proiectele finanțate și implementate în mod direct de către Împrumutat, Împrumutatul va asigura, și va garanta că pentru Subproiectele implementate de Promotor și Beneficiarii Finali (după caz), Promotorul și Beneficiarii Finali (după caz) vor asigura următoarele:
  - (i) **Întreținerea:** întreținere, reparații, renovare și reînnoire a bunurilor care fac parte din Proiect, pentru păstrarea acestora în stare bună de funcționare;
  - (ii) **Activele proiectului:** cu excepția cazului în care Banca și-a dat anterior consimțământul în scris, reținerea dreptului și posesiei pentru toate sau în mod substanțial toate activele din sub-proiectul relevant sau, după caz, înlocuirea și înnoirea acestor active și menținerea funcționării continue și substanțiale a sub-proiectului relevant în conformitate cu scopul inițial al acestuia; având în vedere că Banca poate refuza acordarea consimțământului doar atunci când acțiunile propuse prejudiciază interesele Băncii ca creditor pentru Împrumutat sau ar avea drept consecință ineligibilitatea sub-proiectului relevant pentru finanțare de către Bancă conform statutului său ori articolului 309 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene;
  - (iii) **Drepturi și autorizații:** păstrarea valabilității tuturor drepturilor de utilizare și a tuturor permiselor, licențelor, aprobărilor și autorizațiilor necesare pentru executarea și derularea sub-proiectului relevant;
  - (iv) **Mediul:** implementarea și derularea Sub-proiectului relevant în conformitate cu legislația de mediu și
  - (v) **Legislația UE:** realizarea și derularea sub-proiectului conform standardelor relevante ale legislației comunitare, în măsura implementată de legile Republicii Moldova sau specificată de către Bancă înainte de încheierea prezentului Contract

## **6.07 Angajamentul de integritate**

### **(a) Conduita interzisă:**

- (i) Împrumutatul nu se va angaja (și va asigura că nici Promotorul nu se va angaja) (și nu va autoriza sau permite vreunui afiliat sau vreunei alte persoane care acționează în numele său să se angajeze) în nici o conduită interzisă în legătură cu proiectul, nici o procedură de tender pentru proiect sau nici o tranzacție prevăzută de Contract.
- (ii) Împrumutatul se angajează (și asigură că Promotorul se va angaja) să ia măsurile solicitate în mod rezonabil de către Bancă pentru a investiga sau a opri orice apariție presupusă sau suspectată a unei conduite interzise.
- (iii) Împrumutatul se angajează (și asigură că Promotorul se va angaja) să asigure că contractele finanțate de acest împrumut includ prevederile necesare care permit Împrumutatului și/sau Promotorului să investigheze sau să stopeze orice apariție presupusă sau suspectată a unei conduite interzise în legătură cu proiectul.

### **(b) Sancțiuni:**

(a) Împrumutatul se angajează (și asigură că Promotorul se va angaja):

- (i) să nu inițieze nicio relație de afaceri cu nicio Persoană Sancționată;
- (ii) să nu pună fonduri la dispoziția sau în beneficiul oricărei Persoane Sancționate, în modul direct sau indirect.

### **(c) Conducerea Împrumutatului:**

Împrumutatul se angajează să ia (și asigură că Promotorul va lua), într-un interval de timp rezonabil, măsurile adecvate cu privire la orice agent autorizat, reprezentant al Împrumutatului și/sau Promotorului (dacă este aplicabil) cu putere directă de decizie și control în legătură cu împrumutul și Proiectul, care:

- (i) devine persoană sancționată, sau
- (ii) face obiectul unei sentințe judecătorești definitive și irevocabile pentru o conduită interzisă admisă în exercitarea atribuțiilor profesionale ale acesteia,

pentru a asigura că un astfel de membru este suspendat, demis sau, în orice caz, exclus din orice activitate a Împrumutatului în legătură cu împrumutul și proiectul.

### **(d) Grupul de lucru financiar:**

Împrumutatul se va asigura (și va garanta că Promotorul va asigura), că fiecare Bancă Intermediară sau o altă instituție intermediară va institui, menține și va respecta procedurile interne și controale în conformitate cu recomandările și standardele Grupului de lucru financiar, cu modificările și completările periodice.

## **6.08 Unitatea de implementare a Proiectului**

În scopul de a coordona, gestiona, monitoriza și evalua toate aspectele legate de implementarea Proiectului, inclusiv achiziții de bunuri, lucrări și servicii pentru Proiect, dacă nu s-a convenit altfel cu Banca, Împrumutatul se va asigura de faptul că Promotorul, dacă nu este convenit contrariul cu Banca, va institui și în orice moment în timpul executării Proiectului va menține UIP și o va echipa cu resurse adecvate și personal calificat, precum și un consultant internațional, în conformitate cu Articolul 1.04A9f), în baza termenilor de referință acceptabili pentru Bancă. Împrumutatul va asigura că Promotorul va încredința UIP coordonarea generală a Proiectului și responsabilitatea pentru implementarea și supravegherea Proiectului. UIP va acționa în calitate de omolog al Băncii în toate aspectele tehnice, financiare, de selectare a investițiilor, de facilitare a plăților, contabilitate/audit, raportare, achiziții și administrare.

Prin intermediul Promotorului, Împrumutatul se angajează să asigure faptul că Banca poate, la discreția Băncii, să acceseze orice consultant Internațional în cadrul Proiectului în orice moment de derulare a Proiectului.

### **3. Angajamente generale**

## **6.09 Respectarea legislației**



Împrumutatul va respecta și garantează faptul că Promotorul va respecta în toate privințele toate legile aplicabile pentru Împrumutat, promotor, Proiectul sau Sub-proiecte, atunci când astfel de nerespectare conduce la sau ar putea conduce la o Schimbare negativă semnificativă.

#### 6.10 Garantii Generale

Împrumutatul garantează și asigură Banca de faptul că:

- (a) are puterea de a executa, livra și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul acestui Contract și au fost luate toate măsurile necesare pentru a autoriza executarea, livrarea și performanța acestora;
- (b) acest Contract constituie obligațiile sale valabile din punct de vedere legal, obligatorii și aplicabile;
- (c) executarea și livrarea, îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul și cu respectarea prevederilor prezentului Contract, în prezent și nici în viitor, no vor:
  - (i) fi în contradicție sau conflict cu orice lege, statut, regulă sau regulament, sau orice hotărâre judecătorească, decret sau permis aplicabile;
  - (ii) fi în contradicție sau conflict cu orice acord sau alt instrument cu caracter obligatoriu pentru Împrumutat, care ar putea produce un efect negativ semnificativ asupra capacității sale de a îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul prezentului Contract;
- (d) nu a avut loc nici o schimbare negativă semnificativă de la data prezentului Contract;
- (e) nici un eveniment sau circumstanță care constituie un eveniment de incapacitate de plată nu s-a produs și nu continuă neremediată ;
- (f) nici un litigiu, arbitraj, proces administrativ sau anchetă nu este în curs sau ar putea apărea sau este în așteptarea hotărârii unei instanțe, unui organism arbitral sau agenții, care a produs sau ar produce un efect negativ semnificativ, și nu a fost pronunțată nicio hotărâre judecătorească împotriva sa;
- (g) a obținut toate consimțămintele, autorizările în legătură cu prezentul Contract și Proiect și toate aceste autorizări sunt pe deplin valabile și în vigoare și sunt admisibile în calitate de dovezi;
- (h) Împrumutatul, Promotorul și nicio altă persoană care acționează în numele său/lor sau sub controlul lor nu a comis și nu va comite:
  - (i) nicio conduită interzisă în legătură cu Proiectul sau orice tranzacție prevăzută de Contract sau
  - (ii) nicio activitate ilegală ce ar avea legătură cu finanțarea terorismului sau spălatul banilor;
- (i) Proiectul (inclusiv, fără limitare, negocierea, atribuirea și executarea contractelor finanțate sau care urmează să fie finanțate de Împrumut), nu a aplicat sau dat naștere niciunei dintre Conduitele interzise;
- (j) va respecta cerințele și condițiile Scrisorii de însoțire;
- (k) Împrumutatul este un stat parte la Convenția de la New York și orice decizie arbitrală sau a hotărârii obținute în conformitate cu termenii prezentului Contract vor fi recunoscute și executate în conformitate cu legislația Republicii Moldova;
- (l) din câte îi este cunoscut după toate interpelările rezonabile, nicio parte din fondurile investite în Proiect nu sunt de origine ilicită, inclusiv produse de spălare a banilor și legate de finanțarea terorismului, precum și
- (m) obligațiile de plată în temeiul prezentului Contract au rangul nu mai mic decât *pari passu* în dreptul de plată cu toate celelalte obligații negarantate și nesubordonate, prezente și viitoare în temeiul oricăror dintre instrumentele de datorie;

Reprezentările și garanțiile stabilite mai sus vor supraviețui executarea prezentului Contract și sunt considerate ca fiind repetate în fiecare Dată planificată de debursare și fiecare Dată de plată.

## ARTICOLUL 7

### Garanții

Angajamentele prevăzute în prezentul articol 7 rămân în vigoare de la data încheierii prezentului Contract, pe toată durata de timp cât vor exista sume neachitate în cadrul Contractului sau pe durata valabilității Creditului.

#### 7.01 Rangul *Pari passu*

Împrumutatul se va asigura că obligațiile sale de plată din cadrul prezentului Contract nu au și nu vor avea rang inferior față de *pari passu* în ceea ce privește dreptul la plată al altor obligații negarantate și nesubordonate, prezente și viitoare, în cadrul oricăror instrumente de datorie, cu excepția obligațiilor preferate de legislație, care se aplică companiilor în calitate de regulă generală.

În special, dacă Banca prezintă o cerere conform articolului 10.01 sau dacă s-a produs și continuă un eveniment sau un eveniment potențial de nerespectare a obligațiilor contractuale conform oricăruia din instrumentele de credit extern negarantate și nesubordonate ale Împrumutatului sau ale oricăror filiale sau mijloace ale sale, Împrumutatul nu va efectua (sau autoriza) nici o plată cu privire la oricare din instrumentele de credit extern (planificate sau nu) fără a plăti simultan sau a plasa într-un cont special pentru a plăti la următoarea dată a plății, o parte din datoria neachitată conform prezentului Contract, proporțională cu raportul dintre plata conform respectivului instrument de credit extern față de întreaga datorie neachitată în ceea ce privește acel instrument. În acest scop, va fi desconsiderată orice plată pentru un instrument de credit extern care este efectuată din contul veniturilor generate prin emiterea unui alt instrument, la care au subscris practic aceleași persoane care posedă creanțe în cadrul instrumentului de credit extern.

În prezentul Contract, "instrument de credit extern" semnifică (a) un instrument, inclusiv orice chitanță sau extras de cont care demonstrează sau reprezintă o obligație de a rambursa un împrumut, depozit, plată în avans sau o extindere similară a creditului (inclusiv fără limitarea oricărei extinderi a creditului în cadrul unui acord de refinanțare sau reeșalonare); (b) o obligație demonstrată de o obligațiune, titlu de creanță sau dovezi scrise similare care confirmă datoria; sau (c) o garanție oferită de Împrumutat pentru o obligație a unei părți terțe; cu condiția că în fiecare caz această obligație este: (i) reglementată de un sistem de drept diferit de cel al Împrumutatului; (ii) plătitibilă într-o valută diferită de valuta țării Împrumutatului; sau (iii) plătitibilă către o persoană juridică, cu domiciliu, reședință sau sediu principal sau loc principal de desfășurare a afacerilor în afara țării Împrumutatului.

#### 7.02 Garanția suplimentară

În cazul în care Împrumutatul oferă unei părți terțe o garanție, o preferință sau o prioritate pentru realizarea unei obligații financiare, Împrumutatul, dacă Banca solicită acest lucru, va pune la dispoziția Băncii o garanție echivalentă pentru stingerea obligațiilor care-i revin prin prezentul Contract sau va acorda Băncii o preferință sau prioritate echivalentă.

#### 7.03 Clauze prin includere

În cazul în care Împrumutatul semnează cu orice creditor pe termen mediu sau lung un acord financiar care include o clauză ce ar conduce la pierderea locului în clasament sau clauză de neîndeplinire transversală a obligațiilor sau o clauză de *pari passu*, care ar fi mai strictă decât prevederea echivalentă a acestui Contract, Împrumutatul va informa Banca și la cererea acesteia, va executa un acord de modificare a prezentului Contract pentru a include o prevedere echivalentă în favoarea Băncii.

## **ARTICOLUL 8**

### **Informații și vizite**

#### **8.01 Informații cu privire la Proiect și Sub-Proiecte**

Împrumutatul se va asigura sau va garanta că Promotorul se va asigura să îndeplinească următoarele:

- (a) va prezenta Băncii:
  - (i) informațiile, în conținutul, forma și la datele specificate în apendicele A sau convenite altfel, periodic, de părțile prezentului Contract; și
  - (ii) orice informații sau documente privind finanțarea, achizițiile, implementarea, funcționarea și impactul de mediu în legătură cu Proiectul și/sau un Sub-proiect și sau orice Cerere de Alocare, după cum Banca poate solicita într-un interval de timp rezonabil;

cu condiția că dacă astfel de informații sau documente nu sunt prezentate Băncii la timp, iar Împrumutatul nu rectifică omisiunea într-un interval timp rezonabil, stabilit de Bancă în scris, Banca poate remedia deficiența, în măsura în care este fezabil, prin utilizarea personalului propriu, a unui consultant sau a unei părți terțe, din contul Împrumutatului, iar Împrumutatul va acorda acestor persoane toată asistența necesară;
- (b) va transmite spre aprobare Băncii, fără întârziere, orice schimbare semnificativă în Proiect privind, printre altele, prețul, proiectul, planurile, calendarul sau programul de cheltuieli sau planul de finanțare a Proiectului, luând în considerare și dezvăluirile făcute Băncii în legătură cu Proiectul anterior semnării prezentului Contract;
- (c) la cererea Băncii, va oferi Băncii toate documentele și informațiile necesare pentru a permite Băncii să urmărească evoluția fizică și financiară a fiecărei situații financiare a fiecărui Sub-proiect și a stării financiare a fiecărui Beneficiar Final;
- (d) la cererea Băncii, va pune la dispoziția acesteia o copie a oricărui Acord de finanțare, Contract de împrumut și oricărui acord analogic sau instrument și orice amendament la acesta;
- (e) va informa cu promptitudine Banca despre:
  - (i) orice acțiuni sau proteste inițiate ori contestații făcute de părți terțe sau reclamații primite de Împrumutat, precum și orice obiecții materiale care sunt inițiate, suspendate sau amenință să apară împotriva sa cu privire la aspecte de mediu sau de altă natură, care afectează Proiectul; și
  - (ii) fapte sau evenimente cunoscute de Împrumutat, care ar putea aduce prejudicii substanțiale ori ar putea afecta condițiile de executare sau funcționare a Proiectului; și
- (ii) să informeze neîntârziat Banca în scris despre ratificarea corespunzătoare a prezentului Contract în conformitate cu legislația aplicabilă a Republicii Moldova;
- (g) la sfârșitul fiecărei perioade de alocare, să furnizeze dovezi Băncii despre avantajul financiar mediu transferat către beneficiarii finali;
- (ii) fapte sau evenimente generale cunoscute de Împrumutat, care în opinia rezonabilă a Împrumutatului, ar putea aduce prejudicii substanțiale ori ar putea afecta condițiile de executare sau funcționare a oricărui sub-proiect sau starea generală a oricărui Beneficiar Final;
- (i) să prezinte Băncii toate documentele și informațiile care ar putea fi solicitate în mod rezonabil de către Bancă în legătură cu finanțarea, implementarea și derularea fiecărui sub-Proiect și a activităților și stării financiare a fiecărui Beneficiar Final;
- (j) va asigura că în fiecare Acord de Sub-finanțare fiecare Bancă intermediară și în fiecare Contract de împrumut fiecare beneficiar Final se obligă să informeze Împrumutatul despre orice afirmație, plângere sau informații referitoare la Conduită interzise în legătură cu orice fonduri puse la dispoziție în conformitate cu Sub-finanțarea sau orice Sub-proiect;

- (k) de îndată ce va afla în legătură cu o sub-finanțare, sau de îndată ce va fi informat cu privire la aceasta de către Beneficiarul Final în conformitate cu termenii acordului de împrumut sau de la Bancă intermediară în condițiile unui Acord de sub-finanțare, va informa prompt Banca despre o afirmație reală, plângere sau informații cu privire la Conduita interzisă referitoare la orice fonduri puse la dispoziție în conformitate cu sub-finanțarea sau orice sub-proiect;
- (k) de îndată ce va afla sau de îndată ce va fi informat cu privire la aceasta de către Beneficiarul Final în conformitate cu termenii acordului de împrumut sau de la Bancă intermediară în condițiile unui Acord de sub-finanțare, va informa prompt Banca despre originea ilicită, inclusiv ca urmare a spălării de bani sau finanțării terorismului în legătură cu sub-finanțarea sau orice sub-proiect;
- (m) de îndată ce va afla sau de îndată ce va fi informat cu privire la aceasta de către Beneficiarul Final în conformitate cu termenii acordului de împrumut sau de la Bancă intermediară în condițiile unui Acord de sub-finanțare, va informa prompt Banca despre orice măsură luată de către Banca intermediară sau Beneficiarul Final în conformitate cu Articolele 6.02 sau 6.03;
- (n) va informa neîntârziat banca despre o afirmație reală sau plângere cu privire la orice Conduită interzisă în legătură cu Sub-proiectul și
- (o) va informa cu promptitudine Banca despre orice fapt sau informații care confirmă sau sugerează în mod rezonabil faptul că a) a fost admisă o Conduită interzisă în legătură cu Sub-proiectul și b) orice fonduri investite în capitalul social sau în Sub-proiect sunt de origine ilicită

#### **8.02 Informații despre Împrumutat, Băncile intermediare sau altă entitate intermediară și/sau Beneficiarul Final**

Împrumutatul se va asigura sau va garanta că Promotorul se va asigura să îndeplinească următoarele:

- (a) va prezenta Băncii:
  - (i) anual, în termen de o lună după aprobarea bugetului anual de stat, rezumatul bugetului anual al Împrumutatului sub formă de tabel;
  - (ii) anual, rapoartele financiare auditate ale UIP și, la cererea Băncii, ale Băncilor Intermediare sau altor entități intermediare, întocmite în conformitate cu SIRF sau standardele naționale de contabilitate utilizate în Republica Moldova;
  - (iii) periodic, informații suplimentare privind starea financiară generală a Promotorului, Băncii Intermediare sau a altei entități intermediare sau a Beneficiarului final, la solicitarea rezonabilă a Băncii;
- (b) va asigura reflectarea pe deplin în registrele sale contabile a operațiunilor legate de finanțarea, executarea și derularea Proiectului și
- (c) va informa Banca imediat despre:
  - (i) orice modificare semnificativă a statutelor sau structurii acționarilor oricărei Bănci Intermediare sau entități intermediare după data fondării;
  - (ii) orice fapt care îl obligă să ramburseze anticipat o datorie financiară sau fonduri ale UE;
  - (iii) orice eveniment sau decizie care constituie sau ar putea conduce la evenimentele descrise în articolul 4.03A;
  - (iv) orice intenție a sa sau a Promotorului de a acorda o garanție asupra unor active ale sale în beneficiul unei părți terțe;
  - (v) orice intenție a sa sau a Promotorului sau a unui Beneficiar Final de a ceda dreptul de proprietate asupra oricărei componente importante a Proiectului sau a unui Sub-proiect;
  - (vi) orice fapt sau eveniment care, în mod rezonabil, ar putea împiedica îndeplinirea obligațiilor Împrumutatului conform prezentului Contract;

orice fapt sau eveniment în rezultatul căruia orice agent autorizat, reprezentant al Împrumutatului și/sau Promotorului (dacă este aplicabil) cu putere directă de decizie și control în legătură cu Împrumutul și Proiectul ar deveni Persoană Sancționată:

- (viii) în măsura permisă de lege, orice litigiu important, arbitraj, proces administrativ sau investigație aflată pe rol în vreo instanță, administrație sau autoritate publică similară, care, conform celor mai bune cunoștințe și convingeri ale sale, este inițiată, iminentă sau în așteptare împotriva Împrumutatului, promotorului sau agenților autorizați, reprezentanților Împrumutatului și/sau Promotorului (dacă este cazul) cu putere directă de decizie și control în legătură cu Împrumutul și Proiectul în legătură cu Conduita Interzisă în cadrul Împrumutului sau Proiectului;
- (ix) orice măsură luată de către Împrumutat sau Promotor în conformitate cu articolul 6.07 din acest Contract (inclusiv măsurile luate pentru a solicita despăgubiri de la persoanele responsabile pentru orice pierdere provocată de orice act de natura descrisă în Articolul 6.07);
- (x) orice eveniment menționat în articolul 10.01 care a survenit, poate surveni sau este anticipat sau
- (xi) orice litigiu, arbitraj sau procedură administrativă sau investigație care este în curs de derulare, amenință să apară sau este pe rol și care, dacă va fi soluționată în mod negativ, ar putea duce la o schimbare negativă semnificativă.

#### **8.03 Vizite, Drepturi de acces și Investigații**

- (a) Împrumutatul va permite (și se va asigura că Promotorul și fiecare Bancă Intermediară în fiecare Acord de Finanțare și fiecare Beneficiar Final în fiecare Contract de împrumut va permite) persoanelor desemnate de Bancă și persoanelor desemnate de alte instituții sau organe ale UE, inclusiv (fără limitare), Curtea de Audit a Comunităților Europene, Comisia Europeană și Oficiul Anti-fraudă:
  - (i) să viziteze locurile, instalațiile și lucrările care fac obiectul Proiectului și să efectueze verificările necesare în scopul prezentului Contract și finanțarea Proiectului,
  - (ii) Să intervieveze reprezentanții Împrumutatului, Promotorului, fiecărei Bănci Intermediare și fiecărui Beneficiar Final și să nu împiedice contactele cu orice altă persoană implicată în sau afectată de Proiect și
  - (iii) să revizuiască registrele Împrumutatului în legătură cu executarea Proiectului și să poată face copii de pe documentele conexe în măsura permisă de lege.
- (b) Împrumutatul va facilita (și se va asigura că Promotorul și fiecare Bancă Intermediară în fiecare Acord de Finanțare și fiecare Beneficiar Final în fiecare Contract de împrumut va facilita) anchetarea de către Bancă și de către alte instituții competente sau organismele Uniunii Europene, în legătură cu orice eveniment presupus sau suspectat de o conduită interzisă și va oferi Băncii, sau va asigura că Banca primește toată asistența necesară în scopurile descrise în acest articol.
- (c) Împrumutatul recunoaște (și se va asigura că Promotorul și fiecare Bancă Intermediară în fiecare Acord de Finanțare și fiecare Beneficiar Final în fiecare Contract de împrumut va recunoaște) că Banca poate fi obligată să dezvăluie informații referitoare la Împrumutat, Promotor și/sau Proiect oricărei instituții sau organ competent al UE, inclusiv (fără limitare), Curtea de Audit a Comunităților Europene, Comisia Europeană și Oficiul Anti-fraudă, după cum ar fi necesar pentru efectuarea sarcinilor în conformitate cu legislația Comunităților Europene și cu prevederile obligatorii relevante ale legislației Uniunii Europene.

#### **3.04 Limba**

Documentele (altele decât documentele de constituire, documentele oficiale statutare și alte documente oficiale, regulamentele și documentele interne ale Împrumutatului și/sau Promotorului în legătură cu Beneficiarii finali, altele decât acordurile de sub-finanțare), dovezile, avizele și comunicatele oferite sau efectuate de către Împrumutat și/sau Promotor în conformitate cu prezentul Contract, vor fi întocmite în limba engleză. În cazul în care documentele nu sunt întocmite în limba engleză, Împrumutatul sau Promotorul vor oferi o traducere legalizată a acestora în limba engleză.

## **ARTICOLUL 9**

### **Taxe și cheltuieli**

#### **9.01 Impozite, taxe și comisioane**

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte plăți obligatorii de orice natură, inclusiv taxele de timbru și taxele de înregistrare, impuse de executarea sau implementarea prezentului Contract sau a oricărui alt document, precum și pentru crearea, perfectarea, înregistrarea sau aplicarea unei garanții în cadrul acestui împrumut în măsura aplicabilă.

Împrumutatul va plăti toată suma împrumutului, dobânda, despăgubirile și alte sume datorate în baza prezentului Contract, în sumă brută, fără deducerea impozitelor naționale sau locale, cu condiția că, dacă Împrumutatul are obligația de a efectua astfel de deduceri, plata va fi transformată în sumă brută pentru Bancă, astfel încât după deducere, suma netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

#### **9.02 Alte plăți**

Împrumutatul va suporta toate taxele și cheltuielile, inclusiv cele profesionale, bancare și de schimb valutar, aferente întocmirii, executării, implementării și încetării prezentului Contract sau a oricărui document aferent, oricărei modificări, completări sau abrogări în legătură cu prezentul Contract sau cu orice document aferent și la modificarea, crearea, gestionarea și realizarea oricărei garanții pentru împrumut.

#### **9.03 Majorarea costurilor, despăgubiri și compensații**

- (a) Împrumutatul va plăti Băncii orice sume sau cheltuieli suportate sau suferite de Bancă în urma introducerii sau modificării (sau interpretării, administrării sau aplicării) oricărei legi sau reglementări, sau respectării oricărei legi sau reglementări după data semnării acestui Contract, conform căreia: (i) Banca este obligată să suporte costuri suplimentare pentru finanțare sau pentru a-și îndeplini obligațiile în temeiul prezentului Contract; sau (ii) orice sumă datorată Băncii în temeiul acestui Contract sau venitul financiar rezultat din acordarea creditului sau împrumutului de către Bancă Împrumutatului se reduce sau se elimină.
- (b) Fără a aduce atingere vreunui alt drept al Băncii în temeiul acestui Contract sau al oricărei legi aplicabile, împrumutatul va despăgubi și va exonera Banca pentru și în legătură cu orice pierdere suportată ca urmare a unei plăți sau achitări parțiale care are loc în alt mod decât se prevede în mod expres în prezentul Contract.
- (c) Banca poate compensa orice obligație ajunsă la scadență datorată de împrumutat conform prezentului Contract (în măsura în care este benefică Băncii) cu orice altă obligație (scadență sau nu) a Băncii față de împrumutat, indiferent de locul plății, filială sau valută a obligațiilor respective. Dacă obligațiile sunt exprimate în valute diferite, Banca poate efectua conversia fiecărei obligații la un curs de schimb al pieței, folosit pentru o operațiune obișnuită în scopul compensării reciproce. Dacă una din obligații este nelichidată sau nestabilă, Banca poate compensa o sumă estimată de ea cu bună credință ca fiind valoarea obligației respective.

## **ARTICOLUL 10**

### **Neîndeplinirea obligațiilor contractuale**

#### **10.01 Dreptul de a solicita rambursarea**

Împrumutatul va rambursa în întregime sau în parte împrumutul (conform solicitării din partea Băncii), împreună cu dobânda calculată și orice alte sume calculate sau restante, la cererea scrisă a Băncii, în conformitate cu următoarele prevederi.

#### 10.01.1 Cererea imediată

Banca poate face o astfel de cerere imediat:

- (a) în cazul în care Împrumutatul, la data scadență, nu efectuează o plată conform prevederilor prezentului Contract, la locul și în moneda în care aceasta este datorată, cu excepția cazurilor când (i) incapacitatea sa de plată este cauzată de o eroare administrativă sau tehnică sau de un eveniment de perturbare, și (ii) plata este efectuată în termen de 3 zile lucrătoare de la data scadență;
- (b) dacă o informație sau un document transmis Băncii de către Împrumutat, sau o declarație sau afirmație făcută sau considerată a fi făcută de către Împrumutat în cadrul prezentului Contract este sau se dovedește a fi incorectă, incompletă sau de natură a induce în eroare cu privire la orice aspect semnificativ;
- (c) dacă, în rezultatul neîndeplinirii de către Împrumutat a unei obligații în legătură cu un împrumut sau a unei obligații apărute dintr-o tranzacție financiară, alta decât acest împrumut acordat de Bancă:
  - (i) Împrumutatul este, ar putea fi sau va fi obligat, după expirarea unei perioade de grație contractuale și aplicabile, să ramburseze anticipat, să anuleze ori să închidă înainte de scadență acel împrumut sau acea obligație; sau
  - (ii) orice angajament financiar legat de acel împrumut sau acea obligație este anulat sau suspendat.
- (d) dacă Împrumutatul sau promotorul nu își poate plăti datoriile la scadență sau își suspendă datoriile ori încheie sau, fără o înștiințare prealabilă în scris a Băncii, intenționează să încheie un contract de concordat cu creditorii săi;
- (e) dacă Împrumutatul sau Promotorul nu îndeplinește o obligație contractuală în legătură cu un alt împrumut sau instrument financiar acordat din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene;
- (f) în cazul unei popririi, executări, unui sechestru sau al altei proceduri aplicate asupra proprietății Împrumutatului sau Promotorului sau oricăror proprietăți care fac parte din Proiect, care nu încetează în termen de 14 (paisprezece) zile;
- (g) dacă se produce o schimbare negativă semnificativă față de situația Împrumutatului sau Promotorului la data încheierii prezentului Contract;
- (h) dacă este ilegală sau devine ilegală realizarea obligațiilor de către Împrumutat conform prezentului Contract sau prezentul Contract sau un alt document de tranzacție nu mai este în vigoare în conformitate cu termenii acestuia;
- (i) dacă o obligație asumată de Împrumutat, după cum este prevăzut în Acordul-cadru, nu mai este îndeplinită în legătură cu un împrumut acordat unui împrumutat pe teritoriul Împrumutatului din resursele Băncii sau ale UE;
- (j) dacă condițiile de acoperire în cadrul garanției CE nu sunt îndeplinite sau dacă garanția CE nu mai este în vigoare, valabilă sau aplicabilă conform propriilor condiții; sau
- (k) dacă Împrumutatul sau Promotorul nu îndeplinește o obligație contractuală în legătură cu un alt împrumut sau instrument financiar oferit de Bancă sau UE sau Băncii sau orice altă obligație ce urma să fie îndeplinită în legătură cu primirea oricăror fonduri de către Împrumutat sau Promotor din partea UE.

#### 10.01.2 Cererea după notificarea de remediere

Banca poate, de asemenea, să facă astfel de cereri dacă:

- (a) Împrumutatul nu-și onorează obligațiile în legătură cu Împrumutat sau Proiect din prezentul Contract, care nu sunt menționate în articolul 10.01A; sau
- (b) un fapt declarat în preambul se modifică substanțial și nu este remediat, iar modificarea fie prejudiciază interesele Băncii în calitate de instituție finanțatoare pentru Împrumutat, fie afectează în mod negativ implementarea sau funcționarea Proiectului,

cu excepția cazurilor în care, în opinia Băncii, neîndeplinirea obligațiilor sau circumstanțele care duc la neîndeplinirea obligațiilor pot fi remediate și sunt remediate într-un interval de timp rezonabil specificat într-o notificare trimisă de Bancă Împrumutatului.

#### **10.02 Alte drepturi legale**

Articolul 10.01 nu va limita alte drepturi legale ale Băncii de a solicita rambursarea anticipată a împrumutului.

#### **10.03 Daune**

##### **10.03.1 Tranșele cu rata fixă**

În cazul unei cereri conform articolului 10.01, în legătură cu o tranșă cu rata fixă, Împrumutatul va plăti Băncii suma solicitată plus compensația pentru rambursare anticipată pentru orice sumă din împrumut care este rambursată anticipat. Această despăgubire pentru rambursare anticipată se va acumula de la data scadență specificată în notificarea Băncii și va fi calculată pornind de la considerentul că rambursarea anticipată s-a efectuat la data astfel specificată.

##### **10.03.2 Tranșe cu rată variabilă**

În cazul unei cereri conform articolului 10.01 în legătură cu o tranșă cu rata variabilă, Împrumutatul va plăti Băncii suma solicitată plus o sumă egală cu valoarea actualizată a 0,15% (cincisprezece puncte de bază) calculată anual și aferentă sumei care trebuie rambursată în mod similar cu dobânda ce ar fi fost calculată și acumulată dacă suma respectivă ar fi rămas spre plată conform calendarului inițial de amortizare al tranșei până la data scadenței.

Valoarea se va calcula la o rată de actualizare egală cu rata de redistribuire aplicată pentru fiecare dată de plată relevantă.

##### **10.03.3 Aspecte generale**

Sumele datorate de Împrumutat în baza prezentului articol 10.03 se vor plăti la data rambursării anticipate, specificate în cererea Băncii.

#### **10.04 Nederogare**

Întârzierea sau neefectuarea unică sau parțială de către Bancă în exercitarea oricărui drept sau daune conform prezentului Contract nu vor fi interpretate ca o derogare de la aceste drepturi sau daune. Drepturile și daunele prevăzute în prezentul Contract sunt cumulative și nu exclud alte drepturi sau daune prevăzute de lege.

## **ARTICOLUL 11**

### **Legea și jurisdicția**

#### **11.01 Legislația aplicabilă**

Prezentul Contract, precum și toate obligațiile necontractuale ce rezultă din acest Contract sau sunt în legătură cu acesta vor fi reglementate de sistemul de drept englez.

#### **11.02 Arbitraj**

Orice dispută care apare în rezultatul prezentului Contract sau în legătură cu acesta, inclusiv disputa privind valabilitatea sau existența prezentului Contract și/sau a prezentului articol 11.02 va fi soluționată prin arbitraj la Haga, realizat în limba engleză de trei arbitri, în conformitate cu regulile Comisiei Națiunilor Unite pentru Dreptul Internațional Comercial (UNCITRAL), cu excepția cazurilor când părțile convin altfel:

- (a) al treilea arbitru, care va îndeplini funcția de președinte al tribunalului, va fi ales de către doi arbitri desemnați de către părți sau din numele acestora. În cazul în care acesta nu este ales de către cei doi arbitri în decursul a 30 de zile de la data numirii ultimului din cei doi arbitri numiți de părți, el va fi desemnat de Curtea pentru Arbitraj Internațional (LCIA) de la Londra;
- (b) nici un arbitru nu va avea aceeași naționalitate ca și una dintre părți și în sensul prezentului articol naționalitatea Băncii va fi considerată Luxemburg.



- (c) nici unei părți nu i se va cere să dezvăluie toate documentele, însă i se poate cere să prezinte doar documentele specifice, identificate, care sunt relevante pentru dispută;
- (d) tribunalul nu va asigura și nu va oferi, iar Împrumutatul nu va solicita de la nici o autoritate judiciară nici o măsură interimară sau măsuri provizorii de reparare împotriva Băncii; și
- (e) părțile convin să renunțe la orice drept de recurs împotriva hotărârii arbitrale.

Autoritatea de desemnare va fi LCIA.

#### **11.03 Adresarea la instanțele de judecată**

Acest Articol 11.02 (*Arbitrajul*) este reglementat de dreptul englez. Părțile exclud competența tuturor instanțelor în măsura permisă de orice lege aplicabilă.

#### **11.04 Dovada sumelor datorate**

În orice acțiune juridică generată de prezentul Contract, certificatul emis de Bancă cu privire la orice sumă sau rată datorată Băncii conform prezentului Contract va constitui, în absența unei erori evidente, dovadă prima facie a sumei sau ratei respective.

#### **11.05 Renunțarea la imunitate**

Împrumutatul își dă consimțământul irevocabil că, în măsura în care Împrumutatul ar putea solicita în orice jurisdicție pentru sine sau activele sale imunitate față de poprire, executare, sau altă procedură juridică, Împrumutatul consimte irevocabil să renunțe la astfel de imunitate în măsura deplină permisă de legislația jurisdicției respective.

#### **11.06 Legea cu privire la contracte (drepturile terților) din 1999**

Nicio prevedere a prezentului Contract nu este prevăzută să fie executorie pentru terți și prevederile Legii cu privire la Contracte (Drepturile Terților) din 1999 se exclud și nu se aplică.

#### **11.07 Locul executării**

Cu excepția cazului în care Banca a indicat altfel în mod specific și în scris, locul executării acestui Contract va fi sediul Băncii.

#### **11.08 Integritatea Acordului**

- (a) Prezentul Contract și orice Scrisoare adițională aferentă acestuia:
  - (i) reprezintă întreaga înțelegere și constituie întregul acord între părți cu privire la obiectul acestuia; și
  - (ii) înlocuiesc orice și toate discuțiile anterioare, corespondența, garanțiile (de orice natură) și acordurile dintre părți, în pofida existenței unei dispoziții a unui acord anterior că orice drepturi sau prevederi ale acestui acord anterior vor supraviețui încetării acestuia.
- (b) Fiecare parte admite că nu a invocat nici o declarație sau reprezentare făcută de oricare Parte altele decât cele conținute în acest document pentru încheierea prezentului Contract.

#### **11.09 Modificări ale părților**

Împrumutatul nu poate ceda sau transfera nicio parte din drepturile și obligațiile sale în cadrul prezentului Contract fără acordul prealabil scris al Băncii.

Banca poate ceda în parte sau în întregime drepturile și beneficiile ori poate transfera (prin novatie, sub-participare sau în alt fel), în parte sau în întregime, drepturile, beneficiile și obligațiile sale ce rezultă din prezentul Contract.

#### **11.10 Invalabilitatea**

În cazul în care, în orice moment, orice prevedere a prezentului Contract este sau devine ilegală, nulă sau inaplicabilă în orice privință, sau acest Contract este sau devine inaplicabil în orice privință, în conformitate cu legislația oricărei jurisdicții, astfel de ilegalitate, invaliditate, inopozabilitate sau neaplicabilitate nu va afecta :

- (a) legalitatea, valabilitatea sau aplicabilitatea în jurisdicția respectivă a oricărei prevederi a prezentului Contract sau aplicabilitatea prezentului contract în jurisdicția respectivă în legătură cu alt aspect sau

- (b) legalitatea, valabilitatea sau aplicabilitatea în jurisdicția respectivă a oricărei prevederi a prezentului Contract sau aplicabilitatea prezentului contract în alte jurisdicții.

#### **11.11 Modificarea contractului**

Orice modificări la prezentul Contract vor fi făcute în scris și semnate de părțile la Contract.

#### **11.12 Numărul de exemplare**

Prezentul contract poate fi executat în orice număr de exemplare, toate fiind re luate împreună vor constitui unul și același instrument. Fiecare exemplar este un original, dar toate exemplarele constituie împreună un singur și același instrument.

### **ARTICOLUL 12**

#### **Clauzele finale**

#### **12.01 Notificări între părți**

Notificările și alte comunicări transmise în cadrul prezentului Contract, adresate părților la acest Contract, se vor efectua la adresele sau numerele de fax indicate mai jos sau la orice alte adrese sau numere de fax notificate în prealabil, în scris, celeilalte părți:

Pentru Bancă

În atenția: Ops  
98-100 boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg  
Fax.: +352 4379 67495

Pentru Împrumutat

În atenția: Ministerul Finanțelor al Republicii Moldova, Direcția  
generală datorii publice  
strada Cosmonauților 7  
MD-2005 Chișinău  
Republica Moldova  
Fax.: +373 2222 5393

#### **12.02 Forma notificărilor**

Orice notificare sau comunicare transmisă în cadrul prezentului Contract se va efectua în scris.

Notificările și alte comunicări pentru care în prezentul Contract se specifică perioade fixe sau care stabilesc ele însele perioade obligatorii pentru destinatar se pot efectua prin livrare personală, prin scrisoare recomandată sau prin fax. Aceste notificări și comunicări vor fi considerate ca primite de cealaltă parte la data predării pentru o scrisoare cu livrare personală sau recomandată, sau la data primirii pentru un fax.

Alte notificări și comunicări pot fi făcute prin livrare personală, scrisoare recomandată, fax, email sau altă comunicare electronică.

Fără a afecta valabilitatea oricărei notificări expediate prin fax conform prevederilor din alineatele precedente, o copie a fiecărei notificări transmise prin fax va fi de asemenea expediată părții relevante prin poștă, cel mai târziu în următoarea zi lucrătoare.

Dacă Banca o va cere, notificările emise de Împrumutat în conformitate cu prevederile prezentului Contract vor fi transmise Băncii împreună cu dovezi satisfăcătoare ale autorității persoanelor autorizate să semneze aceste notificări în numele Împrumutatului și specimenele de semnătură ale acestor persoane.

#### **12.03 Intrarea în vigoare a contractului**

Prezentul Contract va depinde și va intra în vigoare doar după primirea de către Bancă, în forma și conținutul aprobate de Bancă, a următoarelor:

- (a) avizului legal al Ministrului Justiției al Împrumutatului în conformitate cu articolul 1.04A(a);

- (b) avizului favorabil al Comisiei Europene referitor la credit în conformitate cu Statutul Băncii.

Prezentul Contract nu va intra în vigoare până când Banca nu va expedia Împrumutatului o scrisoare de confirmare a îndeplinirii fiecărei condiții menționate mai sus, unde se va indica data la care prezentul Contract va intra în vigoare („Data intrării în vigoare”) și scrisoarea respectivă va servi drept dovadă concludentă precum că prezentul Contract a intrat în vigoare.

Pentru evitarea oricărei confuzii, până la expedierea de către Bancă a respectivei scrisori, nici Împrumutatul, și nici Banca nu vor putea înainta pretenții una împotriva alteia și nu vor avea nici o obligație în baza prezentului Contract sau în legătură cu acesta.

#### **12.04 Preambul, Apendice și Anexa**

Preambulurile și următoarele apendice fac parte integrantă a prezentului Contract:

Apendicele A	Descrierea tehnică
Apendicele B	Definirea EURIBOR și LIBOR
Apendicele C	Formulare pentru Împrumutat

La el este atașată următoarea anexă:

Anexa I	Formular de aviz legal
---------	------------------------

**DREPT PENTRU CARE**, părțile au semnat prezentul Contract în patru exemplare originale în limba engleză, cu parafarea fiecărei pagini a contractului de către Vlad Loghin și Julien Brusau Cuello din numele lor.

CHIȘINĂU, 31 iulie 2014

Semnat pentru și în numele  
**REPUBLICII MOLDOVA**

Semnat pentru și în numele  
**BĂNCII EUROPENE DE INVESTIȚII**

de E.S. Anatol Arapu  
Ministrul Finanțelor

de M. Hoenicke      G. Grisbrook  
Șef al Direcției      Consilier juridic

(Luxemburg, 29 iulie 2014)

## **A.1. DESCRIEREA TEHNICĂ**

### **Scopul, localizarea**

Proiectul abordează slăbiciunile structurale în sectorul horticol din Moldova, care cuprinde întreprinderile aproape exclusiv mici și mijlocii, prin (a) dezvoltarea holistică a întregului lanț valoric din horticultură, (b) îmbunătățirea calității produselor proaspete și procesate, de la pepiniere la ambalarea și expedierea finală a produselor, (c) reducerea pierderilor de-a lungul lanțului valoric din horticultură prin asigurarea unui mediu sigur și de încredere pentru produse și (d) diversificarea piețelor de export ale țării prin asigurarea cantităților mari de produse de calitate puse la dispoziția clienților.

Locul de desfășurare a proiectului este Republica Moldova.

### **Descrierea**

Împrumutul va fi acordat pentru trei direcții principale:

- Împrumuturi la termen - în principal pentru livezi, vii pentru struguri de masă și dezvoltarea pepinierelor aferente, platforme de tranzacționare regionale și centrale: urmează a fi intermediare prin intermediul sectorului financiar local;
- Leasing de instalații și echipamente - în special pentru activitățile post-recoltare, inclusiv răcire inițială la fermă, camioane frigorifice, unități de răcire și depozitare, echipamente de sortare, echipamente de procesare - prin intermediul operatorilor locali independenți /operatori non captivi din sectorul de leasing;
- Investițiile în infrastructură, de exemplu, laboratoare de încercări, inspecții fito-sanitare și controale de calitate, precum și furnizarea de capital uman, care cuprinde facilități de educație și formare.

### **Graficul de lucru**

Proiectul este preconizat să fie implementat pe parcursul a 5 ani de la data intrării în vigoare.

## A.2. INFORMAȚIILE DESPRE PROIECT CARE TREBUIE PREZENTATE BĂNCII ȘI METODA DE PREZENTARE

### 1. Transmiterea informațiilor: desemnarea persoanei responsabile

Responsabilitatea de a prezenta Băncii informațiile de mai jos aparține:

	<b>Persoana de contact pentru aspecte financiare</b>	<b>Persoana de contact pentru aspecte tehnice</b>
Compania	<i>UIP/Ministrul Agriculturii și Industriei Alimentare</i>	
Persoana de contact	<i>Iurie BRUMAREL</i>	
Funcția	<i>Șef al Unității Consolidate pentru Implementarea și Monitorizarea Programului de Restructurare a Sectorului Vitivinicol - UIP</i>	
Funcția/Departament financiar și tehnic	<i>Director Executiv</i>	
Adresa	<i>str. Calea Basarabiei 18, Chișinău, Republica Moldova, MD-2023</i>	
Tel.	<i>+373 22 260901</i>	
Fax	<i>+373 22 260901</i>	
Email	<i>iurie.brumarel@winemoldova.md</i>	

În prezent persoana respectivă este responsabilă de contact.

Împrumutatul va informa imediat BEI despre orice schimbare survenită.

### 2. Informații privind subiectele specifice

Împrumutatul va prezenta Băncii următoarele informații cel târziu până la data limită indicată mai jos.

<b>Document / informații</b>	<b>Termenul limită</b>
<i>Fișe detaliate pentru diferite plantații de arbori</i>	<i>1 octombrie 2014</i>
...	

### 3. Informații privind implementarea proiectului

Împrumutatul prezintă Băncii următoarele informații privind desfășurarea proiectului pe parcursul implementării, cel târziu până la data limită indicată mai jos.

Document / informații	Termenul limită	Frecvența de raportare
<p>Raportul privind progresul înregistrat</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Un rezumat al celor mai recente modificări introduse în descrierea tehnică, unde să se explice motivele schimbărilor majore față de versiunea inițială;</i></li> <li>- <i>Informații despre cele mai recente modificări ale datelor de finalizare a componentelor majore ale proiectului, unde să se explice motivele întârzierilor posibile;</i></li> <li>- <i>Informații despre cele mai recente modificări ale costului proiectului, unde să se explice motivele majorărilor posibile a costului față de costul planificat inițial;</i></li> <li>- <i>Descrierea oricărei probleme majore care influențează mediul înconjurător;</i></li> <li>- <i>Informații privind cele mai recente modificări ale procedurilor de procurare (în afara UE);</i></li> <li>- <i>Informații privind cele mai recente modificări ale cerințelor sau utilizării și comentarii;</i></li> <li>- <i>Orice problemă majoră ce a survenit și orice risc major ce poate afecta funcționarea proiectului;</i></li> <li>- <i>Orice acțiune legală care este în legătură cu proiectul.</i></li> </ul>	31 ianuarie pentru anul precedent	Anual

### 4. Informații privind încheierea lucrărilor și primul an de exploatare

Împrumutatul va prezenta Băncii următoarele informații privind încheierea proiectului și exploatarea inițială cel târziu până la data limită indicată mai jos.

Document / informații	Data prezentării Băncii
<p>Raportul privind finalizarea proiectului, inclusiv:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Descrierea succintă a caracteristicilor tehnice ale proiectului finalizat, unde să se explice motivele tuturor schimbărilor majore;</i></li> <li>- <i>Data finalizării fiecărei componente majore a proiectului, cu explicarea motivelor întârzierilor posibile;</i></li> <li>- <i>Costul final al proiectului, cu explicarea motivelor majorării costului față de costul planificat inițial;</i></li> <li>- <i>Numărul locurilor de muncă create în cadrul proiectului: atât a locurilor create pe parcursul implementării, cât și a celor permanente;</i></li> <li>- <i>Descrierea oricărei probleme majore care influențează mediul înconjurător;</i></li> <li>- <i>Informații privind cele mai recente modificări ale procedurilor de procurare (în afara UE);</i></li> <li>- <i>Informații privind cele mai recente modificări ale cerințelor sau utilizării și comentarii;</i></li> <li>- <i>Orice problemă majoră ce a survenit și orice risc major ce poate afecta funcționarea proiectului;</i></li> <li>- <i>Orice acțiune legală care este în legătură cu proiectul.</i></li> </ul>	În termen de cinci ani de la data intrării în vigoare

5. Informații solicitate la 3 ani după Raportul privind finalizarea proiectului  
 Împrumutatul va prezenta Băncii următoarele informații, la 3 ani după Raportul privind finalizarea proiectului și cel târziu până la data limită indicată mai jos.

Document / informații		Data prezentării Băncii
Raportul pentru 3 ani, inclusiv		31/01/2022
Produse	Unități	
Suprafața plantată/managementul îmbunătățit	Ha	
Laboratoare construite și modernizate	Numărul	
Capacitatea răsadului îmbunătățită/crescută	Numărul de copaci	
Capacitatea de refrigerare, depozitare și sortare îmbunătățită /formată	Tone metrice	
Capacitate de procesare îmbunătățită/formată	Tone metrice	
Capacitatea de transportare la rece formată	Numărul de unități	
Platforme de comercializare regionale și centrale îmbunătățite/construite	Numărul	
Rezultate		
Părți implicate mici acoperite de proiect	Numărul	
Producere	Tone metrice pe an	
Indicatori de rezultat principal		
Locuri de muncă garantate	Echivalent norma întreagă	
Locuri de muncă create	Echivalent norma întreagă	

Limba rapoartelor

Engleza

## Definițiile EURIBOR și LIBOR

### A. EURIBOR

"EURIBOR" semnifică:

- (a) pentru o perioadă relevantă mai mică de o lună, rata afișată a dobânzii (definită mai jos) la depozitele pe o lună;
- (b) pentru o perioadă relevantă de una sau mai multe luni, pentru care este disponibilă o rată afișată a dobânzii, rata afișată a dobânzii aplicabilă la depozitele pe numărul respectiv de luni; și
- (c) pentru o perioadă relevantă mai lungă de o lună, pentru care nu este disponibilă o rată afișată a dobânzii, rata afișată ce rezultă din interpolarea liniară cu referință la două rate afișate, dintre care una este aplicabilă pe o perioadă imediat mai scurtă, iar cealaltă este rata aplicabilă pe o perioadă imediat mai lungă decât durata perioadei relevante, (perioada pentru care se ia rata sau din care se face interpolarea ratelor fiind "**perioada reprezentativă**").

În sensul alineatelor (b) și (c) de mai sus, "disponibilă" înseamnă ratele calculate sub egida EURIBOR FBE și EURIBOR ACI (sau a oricărui succesor pentru funcția respectivă a EURIBOR FBE și EURIBOR ACI, stabilit de Bancă) pentru scadențele date.

"Rata afișată a dobânzii" înseamnă rata dobânzii la depozitele în EUR pentru perioada relevantă, publicată la ora 11:00, ora Bruxelles-ului, sau la o oră ulterioară acceptabilă pentru Bancă în ziua ("data recalculării") care cade cu 2 (două) zile lucrătoare relevante înainte de prima zi a perioadei relevante, pe pagina Reuters EURIBOR 01 sau cea succesoare acesteia ori, dacă acestea nu sunt posibile, o altă publicație aleasă de Bancă în acest scop.

Dacă această rată nu este publicată, Banca va solicita birourilor principale a 4 bănci importante din zona euro, selectate de Bancă, cotația ratei la care depozitele în EUR cu o valoare comparabilă sunt oferite de fiecare dintre aceste bănci la aproximativ ora 11:00, ora Bruxelles-ului, la data recalculării, pentru băncile din piața interbancară din zona euro, pe o perioadă egală cu perioada reprezentativă. Dacă sunt oferite cel puțin 2 (două) cotații, rata la data recalculării va reprezenta media aritmetică a acestor două cotații.

Dacă sunt oferite mai puțin de 2 (două) cotații în urma solicitării, rata la data recalculării va reprezenta media aritmetică a cotațiilor băncilor importante din zona euro, selectate de către Bancă, la aproximativ ora 11:00, ora Bruxelles-ului, în ziua care cade după 2 (două) zile lucrătoare relevante de la data recalculării, pentru împrumuturile în EUR cu o valoare comparabilă cu cea a băncilor europene principale pe o perioadă egală cu perioada reprezentativă.

Dacă rata care rezultă în procedura de mai sus este sub zero, EURIBOR va fi considerat zero.

Dacă prin procedura de mai sus nu este disponibilă nici o rată, EURIBOR va fi rata (exprimată ca rată procentuală pe an) determinată de Bancă a fi costul total al Băncii pentru finanțarea tranșei relevante, bazat pe rata de referință a Băncii, generată intern la data respectivă, sau o metodă alternativă de stabilire a ratei, determinată în mod rezonabil de către Bancă.

### B. LIBOR USD

"LIBOR" semnifică, referitor la USD:

- (a) pentru o perioadă relevantă mai mică de o lună, rata afișată a dobânzii la depozitele pe o lună;
- (b) pentru o perioadă relevantă de una sau mai multe luni, pentru care este disponibilă o rată afișată a dobânzii, rata afișată a dobânzii aplicabilă la depozitele pe numărul respectiv de luni; și
- (c) pentru o perioadă relevantă mai lungă de o lună, pentru care nu este disponibilă o rată afișată a dobânzii, rata afișată ce rezultă din interpolarea liniară cu referință la două rate afișate, dintre care una este aplicabilă pe o perioadă imediat mai scurtă, iar cealaltă este rata aplicabilă pe o perioadă imediat mai lungă decât durata perioadei relevante, (perioada pentru care se ia rata sau din care se face interpolarea ratelor fiind "**perioada reprezentativă**").



În sensul alineatelor (b) și (c) de mai sus, "disponibilă" înseamnă ratele calculate sub egida Asociației Britanice a Bancherilor (sau orice succesor pentru funcția respectivă al Asociației Britanice a Bancherilor, stabilit de Bancă) pentru scadențele date.

**"Rata afișată a dobânzii"** înseamnă rata dobânzii la depozitele în USD pentru perioada relevantă, stabilită de Asociația Britanică a Bancherilor (sau orice succesor pentru funcția respectivă al Asociației Britanice a Bancherilor, stabilit de Bancă) și publicată de principalele agenții de știri financiare la ora 11:00, ora Londrei, sau la o oră ulterioară acceptabilă pentru Bancă în ziua ("**data recalculării**") care cade cu 2 (două) zile lucrătoare londoneze înainte de prima zi a perioadei relevante.

Dacă această rată nu este publicată de nici o agenție de știri financiare acceptabilă pentru Bancă, aceasta va solicita birourilor principale din Londra a 4 (patru) bănci principale de pe piața interbancară din Londra, selectate de Bancă, cotația ratei la care depozitele în USD cu o valoare comparabilă sunt oferite de fiecare dintre acestea în jurul orei 11:00, ora Londrei, la data recalculării, pentru băncile principale de pe piața interbancară din Londra, pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă. Dacă sunt oferite cel puțin 2 (două) cotații, rata va reprezenta media aritmetică a acestor două cotații.

Dacă sunt oferite mai puțin de 2 (două) cotații în urma solicitării, Banca va solicita birourilor principale din New York a 4 (patru) bănci principale de pe piața interbancară din New York, selectate de Bancă, cotația ratei la care depozitele în USD cu o valoare comparabilă sunt oferite de fiecare dintre acestea în jurul orei 11:00, ora New York-ului, în ziua care cade după 2 (două) zile lucrătoare în New York de la data recalculării, pentru băncile de pe piața europeană, pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă. Dacă sunt oferite cel puțin 2 (două) cotații, rata va reprezenta media aritmetică a acestor două cotații.

Dacă rata care rezultă în procedura de mai sus este sub zero, LIBOR va fi considerat zero.

Dacă prin procedura de mai sus nu este disponibilă nici o rată, LIBOR va fi rata (exprimată ca rată procentuală pe an) determinată de Bancă a fi costul total al Băncii pentru finanțarea tranșei relevante, bazat pe rata de referință a Băncii, generată intern la data respectivă, sau o metodă alternativă de stabilire a ratei, determinată în mod rezonabil de către Bancă.

### C. LIBOR GBP

"LIBOR" semnifică, referitor la GBP:

- (a) pentru o perioadă relevantă mai mică de o lună, rata afișată a dobânzii la depozitele pe o lună;
- (b) pentru o perioadă relevantă de una sau mai multe luni, pentru care este disponibilă o rată afișată a dobânzii, rata afișată a dobânzii aplicabilă la depozitele pe numărul respectiv de luni; și
- (c) pentru o perioadă relevantă mai lungă de o lună, pentru care nu este disponibilă o rată afișată a dobânzii, rata afișată ce rezultă din interpolarea liniară cu referință la două rate afișate, dintre care una este aplicabilă pe o perioadă imediat mai scurtă, iar cealaltă este rata aplicabilă pe o perioadă imediat mai lungă decât durata perioadei relevante, (perioada pentru care se ia rata afișată sau din care se face interpolarea ratelor fiind "**perioada reprezentativă**").

În sensul alineatelor (b) și (c) de mai sus, "disponibilă" înseamnă ratele calculate sub egida Asociației Britanice a Bancherilor (sau orice succesor pentru funcția respectivă al Asociației Britanice a Bancherilor, stabilit de Bancă) pentru scadențele date.

**"Rata afișată a dobânzii"** înseamnă rata dobânzii la depozitele în GBP pentru perioada relevantă, stabilită de Asociația Britanică a Bancherilor (sau orice succesor pentru funcția respectivă al Asociației Britanice a Bancherilor, stabilit de Bancă) și publicată de principalele agenții de știri financiare la ora 11:00, ora Londrei, sau la o oră ulterioară acceptabilă pentru Bancă în prima zi ("**data recalculării**") a perioadei relevante sau, dacă această zi nu este o zi lucrătoare în Londra, în următoarea zi care este lucrătoare.

Dacă această rată nu este publicată de nici o agenție de știri financiare acceptabilă pentru Bancă, aceasta va solicita birourilor principale din Londra a 4 (patru) bănci principale de pe piața interbancară din Londra, selectate de Bancă, cotația ratei la care depozitele în GBP cu o valoare comparabilă sunt oferite de fiecare dintre acestea în jurul orei 11:00, ora Londrei, la data recalculării, pentru băncile principale de pe piața interbancară din Londra, pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă. Dacă sunt oferite cel puțin 2 (două) cotații, rata va reprezenta media aritmetică a acestor două cotații.

Dacă sunt oferite mai puțin de 2 (două) cotații în urma solicitării, rata va reprezenta media aritmetică a cotațiilor băncilor importante din Londra (selectate de Bancă) la aproximativ ora 11:00, ora Londrei, în ziua recalculării, pentru împrumuturile în GBP cu o valoare comparabilă cu cea a băncilor europene principale, pe o perioadă egală cu perioada reprezentativă.

Dacă rata care rezultă în procedura de mai sus este sub zero, LIBOR va fi considerat zero.

Dacă prin procedura de mai sus nu este disponibilă nici o rată, LIBOR va fi rata (exprimată ca rată procentuală pe an) determinată de Bancă a fi costul total al Băncii pentru finanțarea tranșei relevante, bazat pe rata de referință a Băncii, generată intern la data respectivă, sau o metodă alternativă de stabilire a ratei, determinată în mod rezonabil de către Bancă.

#### **D. Clauze generale**

În sensul definițiilor de mai sus:

- (a) **"Zi lucrătoare în Londra"** semnifică o zi în care băncile sunt deschise pentru activități obișnuite în Londra, iar **"zi lucrătoare în New York"** semnifică o zi în care băncile sunt deschise pentru activități obișnuite în New York.
- (b) Toate procentele care rezultă din calculele la care se face referire în acest apendice se vor rotunji, dacă este necesar, la cea mai apropiată sutime de miimi dintr-un punct procentual, cu rotunjirea jumătăților.
- (c) Banca va informa Împrumutatul fără întârziere cu privire la cotațiile primite de Bancă.
- (d) Dacă oricare dintre prevederile anterioare devine neconcordanță cu prevederile adoptate sub egida EURIBOR FBE și EURIBOR ACI în privința EURIBOR (sau a oricărui succesor pentru funcția respectivă a EURIBOR FBE și EURIBOR ACI, stabilit de Bancă) sau a Asociației Britanice a Bancherilor (sau a oricărui succesor pentru funcția respectivă al Asociației Britanice a Bancherilor, stabilit de Bancă) în privința LIBOR, Banca poate modifica, în baza unei notificări transmise Împrumutatului, aceste prevederi, în vederea stabilirii concordanței.

Apendicele B

Apendicele C

**Formulare pentru împrumutat**

***C.1 Formular pentru oferta de debursare / notificare privind acceptarea debursării (articolele 1.02B și 1.02C)***

Către: Republica Moldova

De la: Banca Europeană de Investiții

Data:

Subiect: Oferta de debursare / notificarea privind acceptarea debursării pentru Contractul de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții din \_\_\_\_\_  
2014 ("Contract de Finanțare")

Număr FI 83.887

Număr Serapis 2014-0041

Stimați domni,

Facem trimitere la Contractul de finanțare. Termenii definiți în Contractul de finanțare au aceeași semnificație și atunci când sunt utilizați în prezenta scrisoare.

În rezultatul solicitării de către Dvs. a unei oferte de debursare din partea Băncii, conform articolului 1.02B din Contractul de finanțare, prin prezenta vă propunem să vă punem la dispoziție următoarea tranșă:

- (a) Suma, valuta și echivalentul în EUR care urmează să fie debursată;
- (b) Dată planificată a debursării;
- (c) Baza ratei dobânzii;
- (d) Periodicitatea de plată a dobânzii;
- (e) Datele de plată;
- (f) Termenii de rambursare a sumei împrumutului;
- (g) Prima și ultima dată de rambursare a sumei împrumutului;
- (h) Rata fixă sau marja aplicabilă până la data scadenței.

Pentru a pune la dispoziție tranșa în conformitate cu termenii și condițiile Contractului de finanțare, Banca trebuie să primească o notificare privind acceptarea debursării, în forma unei copii a prezentei oferte de debursare semnată în mod corespunzător din numele Dvs., la următorul număr de fax [ ] nu mai târziu de termenul limită pentru acceptarea debursării - [ora] ora Luxemburgului pe [data].

Notificarea privind acceptarea debursării trebuie să fie însoțită de următoarele (dacă nu au fost prezentate anterior):

- (i) indicarea contului bancar (cu codul IBAN în cazul debursărilor în EUR sau formatul potrivit valutei relevante) în care urmează să fie debursată tranșa; și
- (ii) dovezi ale autorității persoanei sau persoanelor autorizate să semneze din numele Împrumutatului și speciemenle de semnătură ale acestor persoane.

Dacă nu va fi acceptată până la termenul indicat mai sus, oferta indicată în prezentul document se va considera refuzată și va fi anulată în mod automat.

Dacă acceptați tranșa în modul descris în prezenta ofertă de debursare, se vor aplica toți termenii și condițiile aferente din Contractul de finanțare, în special prevederile articolului 1.04.

Cu respect,

**BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII**

Prin prezenta acceptăm oferta de debursare de mai sus:

\_\_\_\_\_  
Pentru și în numele Republicii Moldova

Data:

## C.2 Formular de Certificat de la împrumutat (Articolul 1.04C)

Către: Banca Europeană de Investiții

De la: Republica Moldova

Data:

Subiect: Contractul de finanțare dintre Banca Europeană de Investiții și Republica Moldova  
din \_\_\_\_\_ 2014 (Contract de Finanțare)

Număr FI 83.887      Număr Serapis 2014-0041

---

Stimați domni,

Termenii definiți în Contractul de finanțare au aceeași semnificație și atunci când sunt utilizați în prezenta scrisoare.

În sensul articolului 1.04 din Contractul de finanțare, prin prezenta confirmăm următoarele:

- (a) nu a avut loc și nu continuă să fie neremediat vreun eveniment descris în articolul 4.03 (Rambursarea anticipată obligatorie);
- (b) nu s-a produs nici o modificare semnificativă cu privire la nici un aspect din Proiect, față de care avem obligația de a raporta conform articolului 8.01, cu excepția celor deja comunicate de noi;
- (c) dispunem de fonduri suficiente pentru a asigura finalizarea și implementarea la termen a Proiectului, în conformitate cu anexa A.1;
- (d) nici un eveniment sau nici o circumstanță care constituie sau care în timp ori prin notificare în cadrul Contractului de finanțare ar constitui un caz de nerespectare a obligațiilor contractuale conform articolului 10.01 nu s-a produs și nu se desfășoară fără derogare sau neremediată;
- (e) nu există nici un litigiu, arbitraj, proces administrativ sau investigație și, în măsura cunoștințelor deținute, sau nu este pe rol în vreo instanță, instituție sau agenție de arbitraj, care a dus sau este posibil în mod rezonabil să ducă la o schimbare negativă semnificativă, la fel cum nu există vreo sentință sau compensație nesatisfăcută împotriva noastră sau a oricăror din filialele noastre;
- (f) confirmările și garanțiile care urmează să fie făcute sau repetate de noi conform articolului 6.07 sunt adevărate sub toate aspectele; și
- (g) nu s-a produs nici o schimbare negativă semnificativă comparativ cu situația noastră la data încheierii Contractului de finanțare.

Cu respect,

Pentru și în numele **REPUBLICII MOLDOVA**

Data:

Formular de aviz legal

Banca Europeană de Investiții

98-100 Bd. Konrad Adenauer

L-2950 Luxemburg

Luxemburg

Spre atenția Directoratului Juridic

[data]

Re: **Contractul de Finanțare pentru Proiectul "Fruit Garden"** între Republica Moldova și Banca Europeană de Investiții (număr FI 83.887; număr Serapis 2014-0041)

Stimați domni,

Eu, subsemnatul, Ministru al Justiției din Republica Moldova, avizez prin prezenta, în conformitate cu articolul 1.04A(i) din Contractul de finanțare ("Contract de finanțare") pentru Proiectul "Fruit Garden" în sumă echivalentă cu 120.000.000 EUR, semnat la [urmează a fi confirmat] între Republica Moldova ("Împrumutatul") și Banca Europeană de Investiții („Banca”). Toți termenii folosiți în prezentul document au aceeași semnificație ca și în Contractul de finanțare, dacă nu au fost definiți altfel.

Am examinat o copie originală a Contractului de finanțare și a Acordului de proiect, precum și legi, documente, tratate, acorduri și alte aspecte pe care le-am considerat necesare sau adecvate pentru a exprima acest aviz legal.

1. Conform celor menționate anterior, sunt de părere că:
  - (a) Contractul de finanțare a fost executat și implementat în mod corespunzător din numele Împrumutatului de către Anatol Arapu, Ministru al Finanțelor al Republicii Moldova, în calitate de reprezentant legal al Împrumutatului; și
  - (b) executarea Contractului de finanțare de către Anatol Arapu, Ministru al Finanțelor al Republicii Moldova, în calitate de reprezentant legal al Împrumutatului, a fost efectuată conform prevederilor [INSERAȚI DETALII ALE LEGISLAȚIEI RELEVANTE];
2. În Republica Moldova nu există nici o prevedere care să solicite ca Contractul de finanțare să fie consemnat, înregistrat sau pus pe rol la vreo instanță judecătorească sau autoritate pentru a-i asigura legitimitatea, valabilitatea sau caracterul executoriu.
3. Alegerea sistemului de drept englez pentru reglementarea Contractului de finanțare este valabilă și executorie.
4. Nici încheierea și executarea de către Împrumutat a Contractului de finanțare și a tranzacțiilor prevăzute în el și nici acceptarea creditului, semnarea unei oferte de debursare, prezentarea unei solicitări de debursare sau acceptarea debursării unei tranșe conform Contractului de finanțare nu vor intra în conflict sau încălca restricțiile privind îndatorarea financiară a Împrumutatului, impuse de orice alte instituții financiare internaționale sau bănci internaționale.
5. În temeiul prevederilor Contractului de finanțare, orice dispută dintre părți este soluționată prin arbitraj final și obligatoriu, conform Regulilor de arbitraj ale UNCITRAL. Orice decizie a unei astfel de curți de arbitraj împotriva Împrumutatului, în ceea ce privește Contractul de finanțare, poate fi executată în Republica Moldova.
6. Nu vor fi plătite impozite, taxe sau alte plăți, inclusiv, însă fără a se limita la impozite de înregistrare sau transfer, taxe de timbru sau impozite similare, impuse de către Republica Moldova, [\*] sau orice altă subdiviziune politică sau autoritate fiscală a acesteia în legătură cu executarea și implementarea Contractului de finanțare sau a Acordului de proiect, nici în legătură cu plățile care trebuie efectuate de către Împrumutat către Bancă în conformitate cu același Contract de finanțare.

7. Sunt în vigoare toate acordurile privind controlul schimbului valutar, care ar putea fi necesare pentru primirea debursărilor, efectuarea rambursărilor și plata dobânzii și a tuturor celorlalte sume datorate conform Contractului de finanțare.
8. Renunțarea la imunitate conform articolului 11.05 din Contractul de finanțare este o obligație legală și obligatorie a Împrumutatului.
9. Contractul de Finanțare a fost ratificat în mod corespunzător de către Parlamentul Republicii Moldova în conformitate cu legislația aplicabilă a Republicii Moldova.

În baza celor menționate mai sus, sunt de părerea că au fost îndeplinite toate cerințele aplicabile în prezent Împrumutatului și Promotorului și/sau care reglementează Contractul de finanțare în raport cu legislația Republicii Moldova și că Contractul de finanțare prezintă angajamente valabile și obligatorii ale Împrumutatului, executorii conform termenilor lor.

Cu respect,

Oleg Efrim

Ministrul Justiției al Republicii Moldova



**Berlizzo**  
Translations

Words Make Communication

"Anodilia" SRL

mun. Chișinău MD-2004

str. Mitropolit Petru Movilă, 23/9 oficiul 5

tel/fax: +373 22 242113, 232 348

e-mail: berlizzo2002@yahoo.com

*Traducerea din limba engleză în limba română a fost efectuată de către traducătorul autorizat Drăguțanu Otilia, la 29.08.2014 la "Berlizzo Group", Anodilia SRL, Chișinău, Republica Moldova.*

Semnătură

*Drăguțanu*  
"ANODILIA"